

Внимание:

Перевод текста на английский язык носит информационный характер. При осуществлении электронного документооборота с ООО «Ренессанс Брокер» необходимо руководствоваться Правилами электронного документооборота ООО «Ренессанс Брокер», утвержденными приказом Генерального директора ООО «Ренессанс Брокер», текст которых размещен на официальном сайте ООО «Ренессанс Брокера» в сети «Интернет»/. Please be aware that the English version is provided for information purpose only. Implementation of electronic document workflow with Renaissance Broker Limited shall rely on Electronic Document Workflow Rules of Renaissance Broker Limited, approved by respective Order of General Director of Renaissance Broker Limited, such Rules published on the official website of Renaissance Broker Limited on the Internet.

**Правила электронного документооборота
ООО «Ренессанс Брокер»**

**Electronic Document Workflow Rules
of Renaissance Broker Limited**

г. Москва/ Moscow

2025

Правила электронного документооборота ООО «Ренессанс Брокер»	Electronic Document Workflow Rules of Renaissance Broker Limited
1. Термины и определения	1. Terms and definitions
Авторизованный адрес электронной почты – адрес электронной почты, указанный Участником при дистанционном заключении Договора и/или в Списке Пользователей Личного кабинета, направляемом Участником Обществу.	Authorized email address means an email address indicated by the Participant at the time of remote Agreement execution and/or in the List of Client Portal Users to be sent by the Participant to the Company.
Административная часть Системы ЭДО – часть корпоративной информационной системы Общества, содержащая специализированные инструменты и настройки, посредством которых Общество имеет возможность предоставлять, прекращать и ограничивать доступ в Личный кабинет Пользователям Личного кабинета, размещать в Личном кабинете Электронные документы и иную информацию в электронном виде, подписывать Электронные документы, осуществлять мониторинг действий Пользователя Личного кабинета, фиксировать факт (включая время и дату) отправки Информационных сообщений и их содержание, а также совершать иные действия по управлению Системой ЭДО. Доступ в Административную часть Системы ЭДО осуществляется Уполномоченным лицом Общества с использованием Логина Уполномоченного лица Общества и соответствующего ему Пароля.	Admin Section of EDW System means a section of the corporate information system of the Company containing specialized tools and settings, whereby the Company is enabled to grant, terminate and restrict access to the Client Portal to the Client Portal Users, upload to the Client Portal Electronic Documents and other information in the electronic form, sign the Electronic Documents, monitor actions of the Client Portal User, record the fact (including time and date) of dispatch of information notices and the contents thereof and perform other actions to manage the EDW System. The Company's Authorized Representative accesses the Admin Section of the EDW System using the Login of the Company's Authorized Representative and a matching password.
Аутентификация – процедура проверки введенного Пароля на его соответствие Идентификатору, указанному при Идентификации.	Authentication means the procedure of verifying whether the keyed in Password matches the Identifier specified at the time of Identification.
Группа Электронных документов – несколько Электронных документов, внесённых в Систему ЭДО и объединенных Участником или Обществом для целей подписания одним Кодом подтверждения.	Group of Electronic Documents means several Electronic Documents entered into the EDW System and combined by a Participant or a Company for the purpose of signing with a single Confirmation Code.
Договор – Договор об электронном документообороте, заключаемый между Участником и Обществом, в соответствии с которым Участник присоединяется к Правилам.	Agreement means the Electronic Document Workflow Agreement to be made between the Participant and the Company, whereby the Participant accedes to the Rules.

<p>ЕСИА (Единая система идентификации и аутентификации) – федеральная государственная информационная система, предоставляющая в случаях и порядке, установленных законодательством Российской Федерации, санкционированный доступ к информации, содержащейся в информационных системах.</p>	<p>USIA (Unified system of identification and authentication) – federal government information system for provision when and as established in the laws of the Russian Federation of authorized access to information, contained in information systems.</p>
<p>Заявление (оферта) о присоединении к Договору – заявление-оффера о присоединении к Договору, подаваемое Участником Обществу в электронном виде посредством заполнения специальной формы на Интернет-странице Общества.</p>	<p>Agreement accession application (offer) – application offer for the Agreement accession, submitted by the Participant to the Company in an electronic form by way of filling out a designated form on the Company's webpage.</p>
<p>Идентификатор – уникальная комбинация цифр, букв и/или специальных символов, предназначенная для доступа в Систему ЭДО и используемая в целях Идентификации, соответственно, Пользователя Личного кабинета или Уполномоченного лица Общества. В качестве Идентификатора Пользователя Личного кабинета может быть использован Номер мобильного телефона или Авторизованный адрес электронной почты или Логин Пользователя Личного кабинета. Пользователь Личного кабинета может использовать один Идентификатор для доступа в личные кабинеты иных участников при условии, что такими участниками ему предоставлены соответствующие полномочия.</p>	<p>Identifier means a unique combination of digits, letters and/or special symbols designed for accessing the EDW System and used for the purpose of the Identification of the Client Portal User or the Company's Authorized Representative respectively. A cell phone number or an Authorized email address or the Login of the Client Portal User may be used as the Identifier of the Client Portal User. The Client Portal User may use one Identifier to access client portals of other participants, provided that such participants have granted to it relevant powers.</p>
<p>Идентификация – процедура идентификации (распознавания) Пользователя Личного кабинета или Уполномоченного лица Общества по его Идентификатору.</p>	<p>Identification means a procedure of identifying (verifying) the Client Portal User or the Company's Authorized Representative using its Identifier.</p>
<p>Интернет-страница Общества - страница на официальном сайте Общества в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» по адресу www.renbroker.ru.</p>	<p>Company's Homepage means a page on the official website of the Company in the information-telecommunication network Internet at www.renbroker.ru</p>
<p>Информационное сообщение – СМС-сообщение, ПУШ-сообщение и/или сообщение в электронном виде, направленное на Авторизованный адрес электронной почты или на корпоративную электронную почту Уполномоченного лица Общества.</p>	<p>Information notice means an SMS message, PUSH-message and/or an electronic message sent to an Authorized email address or a corporate email of the Company's Authorized Representative.</p>

<p>Ключ электронной подписи - уникальная последовательность символов, предназначенная для создания Электронной подписи. Под Ключом электронной подписи понимается совокупность Идентификатора и связанного с ним Пароля.</p>	<p>Electronic Signature Key means a unique sequence of symbols intended for creating an Electronic Signature. The Electronic Signature Key means the aggregate of the Identifier and a matching Password.</p>
<p>Код подтверждения - проверочный код, который направляется в Информационном сообщении и может использоваться для входа в Личный кабинет, подписания документов, а также для подтверждения иных действий Участника, Пользователя Личного кабинета и/или Уполномоченного лица Общества в Системе ЭДО и/или на Интернет-странице Общества.</p>	<p>Confirmation Code means a verification code that is sent in the Information Notice and can be used to log into the Client Portal, to sign documents and to confirm other actions of the Participant, Client Portal User and/or the Company's Authorized Representative in the EDW System and/or on the Company's webpage.</p>
<p>Компрометация электронной подписи – возможность несанкционированного использования Ключа электронной подписи неуполномоченными лицами.</p>	<p>Electronic Signature Leak means a possible unauthorized use of the Electronic Signature Key by unauthorized persons.</p>
<p>Личный кабинет - индивидуальный для Участника специализированный раздел на Интернет-странице Общества и/или Мобильное приложение, установленное на Мобильном устройстве Участника (Пользователя Личного кабинета), которые содержат различные отчетные материалы, уведомления и информационные сведения и могут быть использованы для Электронного документооборота, а также (при предоставлении такой технической возможности Обществом) для подачи распорядительных документов. Функционал Личного кабинета, доступ к которому осуществляется через web-интерфейс, может отличаться от функционала Личного кабинета, доступ к которому осуществляется через Мобильное приложение.</p>	<p>Client Portal means a dedicated section of the Company's Homepage created separately for the Participant or a Mobile Application installed on a Mobile Device of the Participant (Client Portal User), which contain various reports, notices and information and may be used for Electronic Document Workflow and (if such option is activated by the Company) for submission of orders. The functionality of the Client Portal accessed via the web interface may be different from the functionality of the Client Portal accessed via the Mobile Application.</p>
<p>Логин Пользователя Личного кабинета – Идентификатор, присвоенный Пользователю Личного кабинета Обществом или самостоятельно назначенный Пользователем Личного кабинета при своей регистрации в Личном кабинете либо смене Логина Пользователя Личного кабинета.</p>	<p>Client Portal User's Login means an Identifier assigned to the Client Portal User by the Company or assigned by the Client Portal User itself when registering in the Client Portal or changing the Client Portal User's Login.</p>
<p>Логин Уполномоченного лица Общества - Идентификатор, присвоенный Уполномоченному лицу Общества.</p>	<p>Login of the Company's Authorized Representative means an Identifier assigned to the Company's Authorized Representative.</p>

Мобильное приложение – специализированное программное обеспечение, предназначенное для использования его на Мобильном устройстве, доступное для установки через официальные магазины приложений Google Play или AppStore.	Mobile Application means specialized software designed to be used on a Mobile Device available for installation through the official Google Play or AppStore application stores.
Мобильное устройство – техническое устройство, имеющее подключение к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (смартфон, планшетный компьютер), функционирующее на базе операционных систем Android или iOS, посредством которого Пользователь Личного кабинета использует Мобильное приложение.	Mobile Device means a technical device connected to the information and telecommunications network "Internet" (smartphone, tablet) operating on Android or iOS operating systems, on which the Client Portal User uses the Mobile Application.
Номер мобильного телефона – абонентский номер Пользователя Личного кабинета в сети подвижной радиотелефонной связи одного из операторов мобильной связи, указанный Участником при дистанционном заключении Договора и/или в Списке Пользователей Личного кабинета.	Mobile Phone Number means a subscriber number of the Client Portal User in the mobile radiotelephone communication network of one of the mobile operators indicated by the Participant at the time of remote Agreement execution and/or in the List of Client Portal Users.
Общество – Общество с ограниченной ответственностью «Ренессанс Брокер».	Company means Renaissance Broker Limited.
Пакет Электронных документов – несколько Электронных документов, объединенных и внесенных в Систему ЭДО в виде одного файла.	Electronic Documents Pack means several Electronic Documents combined and uploaded to the EDW System in the form of a single file.
Пароль – секретная комбинация символов, известная только, соответственно, Пользователю Личного кабинета или Уполномоченному лицу Общества и назначаемая ими по своему усмотрению, которая совместно с Идентификатором, используется для доступа соответственно Пользователя Личного кабинета к Личному кабинету или Уполномоченного лица Общества к Административной части Системы ЭДО. Пользователь Личного кабинета и Уполномоченное лицо Общества вправе в любое время изменить Пароль.	Password means a secret combination of symbols known only to the Client Portal User or the Company's Authorized Representative respectively and specified by them at their own discretion, which, together with the Identifier, is used by the Client Portal User to access the Client Portal or by the Company's Authorized Representative to access the Admin Section of EDW System respectively. The Client Portal User and the Company's Authorized Representative may change the Password at any time.

<p>Пользователь Личного кабинета – физическое лицо - Участник, и/или лицо, уполномоченное Участником от имени Участника 1) работать в Личном кабинете в соответствии с объемом прав, предоставленным ему Участником, и 2) использовать зарегистрированный на имя Пользователя Личного кабинета Идентификатор и Пароль. Все действия Пользователя Личного кабинета, совершенные им в Личном кабинете, считаются совершенными Участником.</p>	<p>Client Portal User means an individual - a Participant, and/or a person authorized by the Participant on behalf of the Participant 1) to work in the Client Portal in accordance with the scope of rights granted to it by the Participant, and 2) to use the Identifier and the Password registered in the name of the Client Portal User. All actions of the Client Portal User performed by it in the Client Portal shall be deemed performed by the Participant.</p>
<p>Правила – настоящие Правила электронного документооборота ООО «Ренессанс Брокер» в редакции, действующей на момент их применения.</p>	<p>Rules means these Electronic Document Workflow Rules of Renaissance Broker Limited in effect at the time the same are applied.</p>
<p>ПУШ-сообщение – короткое текстовое сообщение, предназначенное для передачи Кода подтверждения или иной информации Участнику (Пользователю Личного кабинета), в виде всплывающего сообщения на экране Мобильного устройства, на котором установлено Мобильное приложение.</p>	<p>PUSH message means a short text message intended to send the Confirmation Code or other information to the Participant (Client Portal User) in the form of a pop-up message on the screen of the Mobile Device, on which the Mobile Application is installed.</p>
<p>Система ЭДО – корпоративная информационная система Общества, предназначенная для осуществления электронного взаимодействия между Обществом и Участником в соответствии с Правилами и Федеральным законом от 06 апреля 2011 года № 63-ФЗ «Об электронной подписи». Система ЭДО включает в себя Личный кабинет и Административную часть Системы ЭДО.</p>	<p>EDW System means the Company's corporate information system intended for electronic interaction between the Company and the Participant in accordance with the Rules and Federal Law No.63-FZ dated 06 April 2011 "On Electronic Signature". The EDW system includes the Client Portal and the Admin Section of EDW System.</p>
<p>СМС-сообщение – короткое текстовое сообщение, предназначенное для передачи Кода подтверждения или иной информации Участнику (Пользователю Личного кабинета) на Номер мобильного телефона. Для получения СМС-сообщений Пользователь должен иметь подключенную у оператора мобильной связи услугу приема-передачи коротких текстовых сообщений (СМС).</p>	<p>SMS message means a short text message intended for sending the Confirmation Code or other information to the Participant (Client Portal User) to the Mobile Phone Number. To receive SMS messages, the User must have a short message service (SMS) activated by the mobile operator.</p>
<p>Список Пользователей Личного кабинета – список Пользователей Личного кабинета, предоставляемый Участником Обществу по форме Приложения № 2 к Правилам.</p>	<p>List of Client Portal Users means a list of Client Portal Users provided by the Participant to the Company in the form of Schedule No.2 to the Rules.</p>

Уполномоченное лицо Общества – лицо, имеющее полномочия действовать от имени Общества в Системе ЭДО, подписывать Электронные документы и/или осуществлять иные действия, предусмотренные Правилами и/или функционалом Системы ЭДО.	Company's Authorized Representative means a person, who has the authority to act on behalf of the Company in the EDW System, sign Electronic Documents and/or perform other actions specified in the Rules and/or functionality of the EDW System.
Участник – лицо, заключившее с Обществом Договор и присоединившееся к Правилам.	Participant means a person, who has entered into the Agreement with the Company and acceded to the Rules.
Хеш – результат обработки Электронного документа алгоритмом хеширования SHA-256, представляющий собой последовательность из 64 знаков шестнадцатеричной системы исчисления.	Hash means the result of processing an Electronic Document by the SHA-256 hashing algorithm, which is a sequence of 64 hexadecimal characters.
Хеширование – для целей Правил под хешированием понимается преобразование массива входных данных произвольной длины (в том числе Электронного документа) в выходную шестнадцатеричную 64-значную строку, выполняемое алгоритмом хеширования SHA-256. Хеш является результатом такого преобразования.	Hashing – for the purposes of the Rules hashing means the conversion of an array of input data of arbitrary length (including an Electronic Document) into an output hexadecimal 64-digit string performed by the SHA-256 hashing algorithm. The Hash is the result of such conversion.
Электронная подпись – информация в электронной форме, созданная посредством использования Ключа электронной подписи, которая связана с Электронным документом и подтверждает факт формирования электронной подписи определенным лицом, а также позволяет идентифицировать Пользователя Личного кабинета/Уполномоченное лицо Общества, подписавшего Электронный документ. В рамках Правил используется простая электронная подпись.	Electronic Signature means information in the electronic form created by using the Electronic Signature Key, which is linked to the Electronic Document and confirms the fact of the formation of an electronic signature by a certain person, and also allows one to identify the Client Portal User/Company's Authorized Representative, who signed the Electronic Document. Under the Rules, a simple electronic signature is used.

<p>Электронный документ – документ, в котором информация предоставлена в электронной форме, то есть в виде, пригодном для восприятия ее человеком с использованием электронных вычислительных машин, а также для передачи по информационно-телекоммуникационным сетям или обработки в информационных системах. Форма отображения информации в Электронном документе может отличаться от формы отображения информации в документе аналогичного вида на бумажном носителе, в том числе от формы данного документа на бумажном носителе, используемой при оказании услуг Участнику Обществом. При этом Электронный документ содержит все необходимые реквизиты, предусмотренные для документа данного вида законодательством и/или утвержденные Обществом, и/или предусмотренные договором.</p>	<p>Electronic Document means a document, in which information is provided in the electronic form, i.e., in the form suitable for human perception using electronic computers and for transmission over information and telecommunication networks or processing in information systems. The form of displaying information in the Electronic Document may differ from the form of displaying information in a document of a similar type on paper, including from the form of such document on paper used when providing services to the Participant by the Company. Provided that the Electronic Document contains all the necessary details required for a document of such type by law and/or approved by the Company, and / or provided for by the agreement.</p>
<p>Электронный документооборот – процесс электронного взаимодействия Общества и Участника, осуществляемый путем обмена Электронными документами с использованием Системы ЭДО и/или в специализированном разделе на Интернет-странице Общества.</p>	<p>Electronic Document Workflow means the process of electronic interaction between the Company and the Participant carried out by exchanging Electronic Documents using the EDW System and/or in a dedicated section on the Company's webpage.</p>
<p>Термины, не определенные в Правилах, используются в значениях, установленных действующим законодательством Российской Федерации.</p>	<p>Terms not defined in the Rules have the meanings set out in effective laws of the Russian Federation.</p>
<p>2. Предмет регулирования Правил.</p>	<p>2. Subject-matter of Rules.</p>
<p>2.1. Правила устанавливают порядок присоединения к ним Участника, а также регламентируют условия и порядок осуществления Электронного документооборота между Обществом и Участником.</p>	<p>2.1. The Rules set out the procedure for the Participant to accede to the Rules and govern the terms and procedure for the implementation of the Electronic Document Workflow between the Company and the Participant.</p>
<p>2.2. Электронный документооборот между Обществом и Участником в соответствии с Правилами осуществляется в рамках:</p> <ul style="list-style-type: none"> - оказания Обществом Участнику услуг на рынке ценных бумаг, производных финансовых инструментов и на валютном рынке; - оказания Обществом Участнику депозитарных услуг и сопутствующих им услуг; 	<p>2.2. Electronic Document Workflow between the Company and the Participant in accordance with the Rules is carried out as part of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - provision by the Company to the Participant of services in the securities market, derivatives market and in the currency market; - provision by the Company to the Participant of depository services and related services;

<p>- иного обмена электронными документами, в том числе в целях заключения и/или исполнения договоров между Обществом и Участником.</p>	<p>- any other exchange of electronic documents, including for the purpose of entering into and/or performing agreements between the Company and the Participant.</p>
<p>3. Общие положения. Права и обязанности участников Электронного документооборота.</p>	<p>3. General provisions. Rights and obligations of participants in the Electronic Document Workflow.</p>
<p>3.1. Присоединение к Правилам осуществляется путем заключения Договора. Правила являются неотъемлемой частью Договора и распространяются на отношения между Обществом и Участником с даты его заключения.</p>	<p>3.1. The Rules are acceded to by entering into the Agreement. The Rules form an integral part of the Agreement and apply to relations between the Company and the Participant since the date of entry thereinto.</p>
<p>3.2. Заключение Договора может осуществляться путем подписания документа на бумажном носителе. Физическое лицо также может заключить с Обществом Договор дистанционным способом в порядке, установленном настоящим пунктом.</p> <p>Договор дистанционным образом может быть заключен исключительно с лицом, действующим от собственного имени.</p> <p>Для дистанционного заключения Договора физическое лицо должно иметь подтвержденную учетную запись на Едином портале государственных и муниципальных услуг.</p> <p>Заключение Договора дистанционным образом осуществляется посредством заполнения лицом на Интернет-странице Общества специальной формы, на основании которой от имени данного лица осуществляется формирование Заявления (оферты) о присоединении к Договору и направление его Обществу для акцепта. В этих целях лицо должно предварительно авторизоваться от своего имени в ЕСИА посредством Единого портала государственных и муниципальных услуг в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (www.gosuslugi.ru).</p> <p>Заполнение специальной формы и подача Заявления (оферты) о присоединении к Договору осуществляется физическим лицом с использованием функциональных кнопок и полей в специализированном разделе на Интернет-странице Общества.</p> <p>При условии успешного прохождения авторизации в ЕСИА после заполнения всех обязательных полей специальной формы на</p>	<p>3.2. The Agreement can be executed by way of document signing in a hard copy. An Individual may also enter into the Agreement with the Company in a remote mode as envisaged by this clause.</p> <p>The Agreement can be executed remotely only with a person acting on his/her own behalf.</p> <p>Remote execution of the Agreement shall require the Individual to have a confirmed account with the Public Services Portal of the Russian Federation.</p> <p>Remote execution of the Agreement shall be done by way of filling out by the individual of a designated form on the Company's website, and such form shall authorise generation of Agreement Accession Application (Offer) on behalf of the Individual and delivery thereof to the Company for further acceptance. To do so, the Individual shall preliminarily log in the USIA via the Public Services Portal of the Russian Federation (www.gosuslugi.ru) on the Internet.</p> <p>Filling out of a designated form and submission of the Agreement Accession Application (Offer) shall be done by the individual with the use of functional keys and fields in a dedicated section of the Company's website.</p> <p>Subject to successful authorization in the USIA further to filling out of all mandatory fields of the designated form on the Company's website and generation of the Agreement Accession Application (Offer), a text message with the Confirmation Code shall be sent to the Mobile Phone Number indicated by the Individual in the Agreement Accession Application (Offer), and such code shall be entered in a dedicated field on the Company's webpage. Entering of correct Code shall mean that the Agreement Accession Application (Offer) is deemed to have been signed and submitted by the Individual.</p>

<p>Интернет-странице Общества и формирования Заявления (оферты) о присоединении к Договору на Номер мобильного телефона, указанный лицом при заполнении Заявления (оферты) о присоединении к Договору, направляется СМС-сообщение с Кодом подтверждения, который должен быть введен в специальное поле на Интернет-странице Общества. При корректном указании Кода подтверждения Заявление (оферта) о присоединении к Договору считается подписанным и поданным физическим лицом. Об успешной подаче Заявления (оферты) о присоединении к Договору физическое лицо уведомляется путем размещения информационного сообщения на Интернет-странице Общества.</p> <p>В случае получения Обществом от имени одного лица более одного Заявления (оферты) о присоединении к Договору, Общество рассматривает последнее по времени получения Заявление (оферту) о присоединении к Договору. Остальные Заявления (оферты) о присоединении к Договору считаются отозванными подавшим их лицом и не рассматриваются Обществом.</p> <p>Срок для акцепта Заявления (оферты) о присоединении к Договору составляет 7 (Семь) рабочих дней с момента получения такого Заявления Обществом. В случае акцепта Заявления (оферты) о присоединении к Договору Общество предоставляет Участнику доступ к Личному кабинету путем направления на адрес электронной почты, указанный Участником в Заявлении (оферте) о присоединении, Логина Пользователя Личного кабинета.</p> <p>О заключении Договора Участнику направляется Информационное сообщение на Номер мобильного телефона и/или на Авторизованный адрес электронной почты.</p> <p>Общество имеет право без объяснения причин отказать в акцепте Заявления (оферты) о присоединении к Договору и, тем самым не заключать Договор, о чём на адрес электронной почты, указанный в Заявлении (оферте) о присоединении, может быть направлено сообщение.</p> <p>Авторизация Участника в ЕСИА, предоставление Участником при заполнении Заявления (оферты) о присоединении к Договору сведений</p>	<p>The Individual shall be informed of successful submission of the Agreement Accession Application (Offer) via publication of respective information notice on the Company's webpage.</p> <p>In the event that the Company receives more than one Agreement Accession Applications (Offers), the Company shall regard the latest received Agreement Accession Application (Offer). Other Agreement Accession Applications (Offers) shall be deemed revoked by the submitting Individual and shall be disregarded by the Company.</p> <p>The deadline for accepting the Agreement Accession Application (Offer) shall be 7 (seven) business days from receiving thereof by the Company. If the the Agreement Accession Application (Offer) is accepted, the Company shall provide the Participant with access to the Client Portal by way of sending the Client Portal login and password details to the email that was indicated by the Participant in the Agreement Accession Application (Offer).</p> <p>Information notice on the Agreement execution shall be sent to Mobile Phone Number and/or Authorized Email .</p> <p>The Company may without giving any reason whatsoever decline the Agreement Accession Application (Offer) and thus not execute the Agreement, of which the Company may inform by sending a notice to the email address, indicated in the Agreement Accession Application (Offer).</p> <p>The Participant authorization in the USIA, provision of information when filling out of the Agreement Accession Application (Offer) and entering of the Code shall be deemed as the Participant's consent to enter the Agreement on terms established by the Company and to perform unconditionally the Agreement and the Rules.</p> <p>The confirmation code that is sent to the Individual's Mobile Phone Number and is entered at the time of the Agreement Accession Application (Offer) execution shall be deemed as the equivalent of the handwritten signature of such individual. The Participant and the Company agree that the Agreement Accession Application (Offer) that is executed in such manner shall be deemed equal to a document that is signed by the Participant by a handwritten signature in a hard copy.</p>
--	---

<p>и введение Кода подтверждения считается согласием Участника на заключение с ним Договора на условиях, установленных Обществом, и на безусловное исполнение Участником Договора и Правил.</p> <p>Код подтверждения, направленный физическому лицу на Номер мобильного телефона и введенный при подписании Заявления (оферты) о присоединении к Договору, признается аналогом собственноручной подписи такого лица. Участник и Общество признают подписанное таким образом Заявление (оферту) о присоединении к Договору равнозначным документу с собственноручной подписью Участника, составленному на бумажном носителе.</p>	
<p>3.3. Правила не являются публичной офертой в смысле ст. 426 Гражданского кодекса Российской Федерации. Общество вправе по своему усмотрению отказать любому обратившемуся к нему лицу в заключении Договора без объяснения причин такого отказа.</p> <p>Правила, включая все Приложения к ним, утверждаются Обществом, действуют неопределенный срок и могут быть прекращены в любое время по решению Общества. Для Участника действие Правил также может быть прекращено в связи с прекращением Договора, который может быть расторгнут по инициативе Участника, Общества или по соглашению сторон.</p>	<p>3.3. The Rules do not constitute a public offer in the meaning of Section 426 of the Civil Code of the Russian Federation. The Company has the right at its own discretion to refuse any person, who has approached it, entry into the Agreement without explaining the reasons for such refusal.</p> <p>The Rules, including all Schedules hereto, are approved by the Company, are valid for an indefinite term and may be terminated at any time if so resolved by the Company. For the Participant, the Rules may also be terminated in connection with the termination of the Agreement, which may be terminated by the Participant, the Company or if so agreed between the parties.</p>
<p>3.4. Общество может в одностороннем порядке внести изменения в Правила, в том числе путем утверждения Правил в новой редакции и опубликования их на Интернет-странице Общества. При этом Правила считаются измененными для Участника, если в течение 10 (Десяти) рабочих дней со дня направления уведомления об их изменении либо опубликования текста Правил в новой редакции на Интернет-странице Общества от него не поступит возражений в письменной форме по соответствующим изменениям.</p>	<p>3.4. The Company may unilaterally amend the Rules, including by approving new wording of the Rules and by publishing them on the Company's Homepage. Provided that the Rules are deemed amended for the Participant, if within 10 (ten) business days from the date of giving notice of their amendment or publishing the amended Rules wording on the Company's Homepage, the Participant does not provide objections in writing to the relevant amendments.</p>
<p>3.5. Прекращение действия Правил не влияет на юридическую силу и действительность Электронных документов, которыми Общество и Участник обменивались в период их действия.</p>	<p>3.5. Termination of the Rules does not affect the legal force and validity of the Electronic Documents that the Company and the Participant exchanged during the period they were in effect.</p>

<p>3.6. Тексты Договора и Правил размещаются в открытом доступе на Интернет-странице Общества и доступны для ознакомления неограниченному кругу лиц. Присоединившись к Правилам, Участник принимает на себя обязательство регулярно обращаться к Интернет-странице Общества в целях ознакомления с возможными изменениями и дополнениями Правил, и несет все риски в полном объеме, связанные с неисполнением или ненадлежащим исполнением указанной обязанности.</p>	<p>3.6. The text of the Agreement and the Rules is publicly available on the Company's Homepage and are made available to the general public. By acceding to the Rules, the Participant undertakes to regularly refer to the Company's Homepage for possible amendments to the Rules and bears all the risks in full associated with failure to fulfil or improper fulfillment of such obligation.</p>
<p>3.7. Общество вправе:</p>	<p>3.7. The Company may:</p>
<p>3.7.1. запрашивать у Участника документы и информацию, необходимые в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, в том числе в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма и/или Правилами, а также потребовать личной явки Участника в офис Общества в целях предоставления Обществу таких документов и/или информации;</p>	<p>3.7.1. request from the Participant documents and information required by laws of the Russian Federation, including those relating to combating the legalization (laundering) of crime proceeds and the financing of terrorism, and/or the Rules and request that the Participant appear in person at the office of the Company for the purpose of providing the Company with such documents and/or information;</p>
<p>3.7.2. требовать от Участника предоставления копий исходящих от него Электронных документов на бумажных носителях за подпись Участника или его уполномоченного лица;</p>	<p>3.7.2. request that the Participant provide paper copies of the Electronic Documents sent by it signed by the Participant or its authorized person;</p>
<p>3.7.3. приостановить или ограничить Участнику (Пользователю Личного кабинета) доступ или функционал Личного кабинета в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при возникновении ситуации, которая по мнению Общества может повлечь за собой ущерб для Общества или Участника, в том числе при Компрометации электронной подписи или подозрении Общества на Компрометацию электронной подписи Пользователя Личного кабинета; - при нарушении Участником и/или Пользователем Личного кабинета действующего законодательства Российской Федерации, Правил или какого-либо соглашения, заключенного между Обществом и Участником; 	<p>3.7.3. suspend or restrict access or functionality of the Client Portal for the Participant (Client Portal User) in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> - if a situation arises that, in the opinion of the Company, may result in damage to the Company or the Participant, including in the event of a Electronic Signature Leak or the Company's suspects that the Client Portal User's Electronic Signature has been leaked; - the Participant and/or the Client Portal User violates effective laws of the Russian Federation, the Rules or any agreement between the Company and the Participant; - notice of intent to terminate the Agreement is given to the Participant or is received from the Participant;

<ul style="list-style-type: none"> - при направлении Участнику или получения от Участника уведомления о намерении расторгнуть Договор; - в иных случаях, установленных Правилами или соглашением, заключенным между Обществом и Участником, в рамках которого осуществляется Электронный документооборот. 	<ul style="list-style-type: none"> - in other cases specified in the Rules or an agreement made between the Company and the Participant, under which the Electronic Document Workflow is carried out.
<p>3.7.4. обусловить возможность использования некоторых функций Личного кабинета после совершения Участником (Пользователем Личного кабинета) определенных действий, в том числе в Личном кабинете, либо предоставления определенных документов и/или информации;</p>	<p>3.7.4. make the use of some functions of the Client Portal contingent on the Participant (Client Portal User) performing certain actions, including in the Client Portal, or providing certain documents and/or information;</p>
<p>3.7.5. отказать в регистрации в качестве Пользователя Личного кабинета лица, указанного Участником в Списке Пользователей Личного кабинета, либо приостановить ему доступ в Личный кабинет, в том числе при непредоставлении Участником документов, подтверждающих полномочия такого лица в объеме, достаточном для осуществления им действий (операций) в Личном кабинете.</p>	<p>3.7.5. refuse to register the person specified by the Participant in the List of Client Portal Users as a Client Portal User, or suspend its access to the Client Portal, including if the Participant fails to provide documents confirming the scope of authority of such person as sufficient for it to perform actions (operations) in the Client Portal.</p>
<p>3.8. Общество обязано:</p>	<p>3.8. The Company shall:</p>
<p>3.8.1. по письменному запросу Участника предоставлять ему копии исходящих от Общества Электронных документов на бумажных носителях с подписью уполномоченного лица Общества. Общество имеет право потребовать от Участника возмещения расходов за предоставление копий Электронных документов на бумажных носителях в размере фактически потраченных на их изготовление средств;</p>	<p>3.8.1. upon the written request of the Participant, provide it with paper copies of the Electronic Documents issued by the Company signed with the signature of an authorized representative of the Company. The Company may request from the Participant reimbursement of expenses for providing paper copies of Electronic Documents in the amount of funds actually spent on making such copies;</p>
<p>3.8.2. не совершать действия, противоречащие условиям Правил и наносящие ущерб Участнику.</p>	<p>3.8.2. not to take actions that contradict the terms of the Rules and cause damage to the Participant.</p>
<p>3.9. Участник вправе:</p>	<p>3.9. The Participant may:</p>
<p>3.9.1. запрашивать от Общества предоставление копий исходящих от него Электронных документов на бумажных носителях с подписью уполномоченного лица Общества;</p>	<p>3.9.1. request that the Company provide paper copies of the Electronic Documents issued by it signed with the signature of the Company's authorized representative;</p>

3.9.2. назначать уполномоченных Участником лиц в качестве Пользователей Личного кабинета.	3.9.2. appoint persons authorized by the Participant as Client Portal Users.
3.10. Участник обязан:	3.10. The Participant shall:
3.10.1. по требованию Общества предоставлять документы и/или информацию, запрашиваемые Обществом в соответствии с законодательством и/или Правилами;	3.10.1. if so requested by the Company, provide documents and/or information requested by the Company in accordance with the law and/or the Rules;
3.10.2. соблюдать конфиденциальность Ключа электронной подписи и Кода подтверждения и обеспечить ее соблюдение всеми Пользователями Личного кабинета. Участник несет все риски несоблюдения указанной в настоящем подпункте обязанности, в том числе риск возникновения у Участника убытков в связи с Компрометацией электронной подписи, произошедшей по вине Участника или Пользователя Личного кабинета;	3.10.2. keep the Electronic Signature Key and the Confirmation Code confidential and ensure that all Client Portal Users keep the same confidential. The Participant bears all the risks of non-compliance with the obligation specified in this subparagraph, including the risk of losses for the Participant in connection with the Electronic Signature Leak that occurred through the fault of the Participant or the Client Portal User;
3.10.3. не допускать раскрытия, и/или воспроизведения, и/или распространения любой информации, связанной с работой Системы ЭДО, а также любой иной информации, которая становится доступной Участнику и/или Пользователю Личного кабинета вследствие работы в Личном кабинете;	3.10.3. not allow disclosure and/or reproduction and/or dissemination of any information related to the operation of the EDW System and any other information that becomes available to the Participant and/or the Client Portal User as a result of working in the Client Portal;
3.10.4. не допускать к техническим устройствам, с помощью которых осуществляется доступ в Личный кабинет (персональный компьютер, Мобильное устройство), лиц, не являющихся Пользователями Личного кабинета;	3.10.4. not allow persons, who are not Client Portal Users, to access the technical devices that provide access to the Client Portal (personal computer, Mobile Device);
3.10.5. не допускать передачи третьим лицам сим-карты, на которую зарегистрирован Номер мобильного телефона, а также не передавать третьим лицам права на использование Номера мобильного телефона (возможности использования Номера мобильного телефона) до уведомления Общества о таком намерении и приостановке доступа к Личному кабинету до изменения сведений о Номере мобильного телефона. При прекращении использования Пользователем Личного кабинета соответствующего Номера мобильного телефона незамедлительно уведомить об этом Общество и предоставить информацию о новом Номере мобильного телефона путем предоставления нового Списка Пользователей Личного кабинета;	3.10.5. not allow the transfer to third parties of the SIM card, to which the Mobile Phone Number is registered, and also not to transfer to third parties the rights to use the Mobile Phone Number (possibility of using the Mobile Phone Number) until the Company is notified of such intention and access to the Client Portal is suspended prior to the change of information about the Mobile Phone Number. When the Client Portal User stops using the relevant Mobile Phone Number, shall immediately notify the Company thereof and provide information about the new Mobile Phone Number by providing a new List of Client Portal Users;

<p>3.10.6. обеспечить отсутствие доступа и использования неуполномоченными лицами электронной почты, Авторизованный адрес электронной почты которой указан в Договоре о присоединении;</p>	<p>3.10.6. ensure that unauthorized persons do not have access to and use of e-mail, the Authorized e-mail address of which is specified in the Accession Agreement;</p>
<p>3.10.7. не вносить изменений в Мобильное приложение и использовать его только для целей, определенных Правилами;</p>	<p>3.10.7. not make changes to the Mobile Application and shall use it only for the purposes specified in the Rules;</p>
<p>3.10.8. ежедневно проверять Личный кабинет и электронную почту, Авторизованный адрес электронной почты которой указан Участником в Списке Пользователей Личного кабинета, на предмет получения от Общества информации, уведомлений, отчетов, иных сообщений, имеющих существенное значение для надлежащего исполнения Правил. Участник несет все риски несоблюдения указанной в настоящем подпункте обязанности, в том числе риск возникновения у Участника убытков в связи с несвоевременным ознакомлением с направленными Обществом уведомлениями;</p>	<p>3.10.8. check on a daily basis the Client Portal and e-mail, the Authorized e-mail address of which is indicated by the Participant in the List of Client Portal Users, to see whether information, notices, reports, other messages are received from the Company that are essential for the proper compliance with the Rules. The Participant bears all the risks of non-compliance with the obligation specified in this subparagraph, including the risk of the Participant's losses due to untimely familiarization with the notices sent by the Company;</p>
<p>3.10.9. информировать Общество в письменном виде или посредством Личного кабинета об изменении сведений об Участнике и/или Пользователе Личного кабинета в течение 1 (Одного) рабочего дня с момента таких изменений, если иные сроки и способ информирования не предусмотрены договором, в рамках которого были предоставлены соответствующие сведения.</p>	<p>3.10.9. inform the Company in writing or through the Client Portal about changes in information about the Participant and/or Client Portal User within 1 (one) business day from the time of such changes, unless other terms and method of notifying are provided for by the agreement, under which the relevant information is provided.</p>
<p>3.11. Если отдельно не указано иное (в Правилах ЭДО, соглашениях, в сообщениях Системы ЭДО и др.), в Системе ЭДО применяется московское время.</p>	<p>3.11. Unless otherwise specified (in the EDW Rules, agreements, messages of the EDW System, etc.), Moscow time is used in the EDW System.</p>
<p>4. Порядок взаимодействия Общества и Участника в Системе ЭДО. Применение Электронной подписи.</p>	<p>4. Interaction between the Company and the Participant in the EDW System. Application of Electronic Signature.</p>
<p>4.1. Если иное не установлено Правилами ЭДО, в Системе ЭДО для подписания Электронных документов используется Электронная подпись.</p>	<p>4.1. Unless otherwise provided for by the EDW Rules, the EDW System uses an Electronic Signature to sign Electronic Documents.</p>
<p>4.2. Присоединившись к Правилам, Участник признает следующее:</p>	<p>4.2. By acceding to the Rules, the Participant acknowledges the following:</p>
<p>4.2.1. Электронный документ и/или иное сообщение, подписанные и/либо</p>	<p>4.2.1. An Electronic Document and/or any other message signed and/or sent by the Client Portal User</p>

<p>направленные Пользователем Личного кабинета после его Идентификации и Аутентификации в Личном кабинете, считаются, соответственно, подписанными и/или направленными данным Пользователем Личного кабинета;</p>	<p>after its Identification and Authentication in the Client Portal are deemed, respectively, signed and/or sent by such Client Portal User;</p>
<p>4.2.2. Электронный документ, подписанный Электронной подписью и переданный посредством Системы ЭДО в порядке, предусмотренном Правилами, считается подписанным простой электронной подписью Пользователя Личного кабинета и/или Уполномоченного лица Общества;</p>	<p>4.2.2. The Electronic Document signed with the Electronic Signature and transmitted through the EDW System in the manner prescribed by the Rules is deemed signed by a simple electronic signature of the Client Portal User and/or the Company's Authorized Representative;</p>
<p>4.2.3. Электронный документ считается надлежащим образом оформленным при условии его соответствия законодательству Российской Федерации, Правилам и договорам, заключенным между Обществом и Участником;</p>	<p>4.2.3. The Electronic Document is deemed properly executed, provided that it complies with the laws of the Russian Federation, the Rules and agreements made between the Company and the Participant;</p>
<p>4.2.4. Электронные документы, направленные посредством Системы ЭДО и подписанные в порядке, установленном Правилами ЭДО, являются подлинными и целостными документами, исходящими от Участника и/или Общества;</p>	<p>4.2.4. Electronic Documents sent through the EDW System and signed in the manner prescribed by the EDW Rules are authentic and complete documents issued by the Participant and/or the Company;</p>
<p>4.2.5. Электронные документы, в том числе оформляющие какую-либо сделку, подписанные Электронной подписью и направленные посредством Системы ЭДО, удовлетворяют требованиям их совершения в простой письменной форме и имеют ту же юридическую силу, что и идентичные по смыслу и содержанию документы на бумажном носителе и не могут быть оспорены только на том основании, что они совершены в электронном виде;</p>	<p>4.2.5. Electronic Documents, including whereby any transaction is formalized, signed with the Electronic Signature and sent through the EDW System, meet the requirements for entering thereinto in a simple written form and have the same legal effect as paper documents identical in meaning and cannot be challenged solely on the grounds that they are made electronically;</p>
<p>4.2.6. риск неправомерного подписания Электронного документа Электронной подписью Пользователя Личного кабинета несет Участник, от имени которого данный документ подписан;</p>	<p>4.2.6. the risk of unlawful signing of the Electronic Document with the Electronic Signature of the Client Portal User shall be borne by the Participant, on whose behalf such document is signed;</p>
<p>4.3. Количество экземпляров Электронного документа, в том числе выполненных на машиночитаемых носителях различного типа не ограничено. При этом все экземпляры Электронного документа являются подлинниками данного Электронного документа, кроме случаев, когда экземпляр содержит отметку о том, что он является копией.</p>	<p>4.3. The number of copies of the Electronic Document, including those made on machine-readable media of various types, is unlimited. Provided that all copies of the Electronic Document constitute the originals of such Electronic Document, except when the copy is marked as a copy.</p>

<p>4.4. Считается, что подлинник Электронного документа не существует, если выполняется одно из следующих условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - не существует ни одного учтенного Обществом экземпляра данного Электронного документа и восстановление его невозможно; - не существует способа установить подлинность Электронной подписи Пользователя Личного кабинета и/или Уполномоченного лица Общества, которой подписан данный документ. 	<p>4.4. The original of the Electronic Document is deemed non-existent if one of the following conditions is met:</p> <ul style="list-style-type: none"> - no copy of such Electronic Document recorded by the Company exists and it cannot be restored; - the authenticity of the Electronic Signature of the Client Portal User and/or the Company's Authorized Representative, who signed this document, cannot be ascertained.
<p>4.5. Копии Электронного документа могут быть изготовлены (распечатаны) на бумажном носителе и должны быть заверены собственноручной подписью уполномоченного лица Общества. Копия Электронного документа должна обязательно содержать отметку об этом.</p>	<p>4.5. Copies of the Electronic Document may be made (printed) on paper and must be certified by own handwritten signature of the Company's Authorized Representative. The copy of the Electronic Document must necessarily contain a note to that effect.</p>
<p>4.6. Для работы в Личном кабинете Пользователь Личного кабинета должен пройти процедуру Идентификации и Аутентификации.</p> <p>Идентификация Пользователя Личного кабинета осуществляется по его Идентификатору, который может отличаться для доступа в Личный кабинет посредством web-интерфейса и Мобильного приложения.</p> <p>Аутентификация Пользователя Личного кабинета осуществляется путем проверки соответствия введенного Пользователем Личного кабинета Пароля со значением, сохраненным в базе данных Системы ЭДО для данного Пользователя.</p> <p>При прохождении процедуры Аутентификации дополнительно на Номер мобильного телефона или Авторизованный адрес электронной почты, определенные Системой ЭДО на основании указанного Идентификатора, может быть отправлено Информационное сообщение с Кодом подтверждения, который должен быть введен в соответствующее поле при входе в Личный кабинет.</p>	<p>4.6. To work in the Client Portal, the Client Portal User must go through the Identification and Authentication procedure.</p> <p>The Client Portal User is identified using its Identifier, which may differ for access to the Client Portal through the web-interface and the Mobile Application.</p> <p>The Client Portal User is authenticated by matching the Password keyed in by the Client Portal User against the value stored in the EDW System database for such User.</p> <p>When carrying out the Authentication procedure, an Information Notice with a Confirmation Code can be sent additionally to the Mobile Phone Number or Authorized E-mail Address determined by the EDW System on the basis of the specified Identifier, which Confirmation Code must be entered in the appropriate field when logging into the Client Portal.</p>

<p>4.7. В отношении каждого Пользователя Личного кабинета, не являющегося Участником физическим лицом, Участник должен предоставить Обществу документ, подтверждающий его полномочия. Если в качестве такого документа предоставляется доверенность, то она может быть выдана по форме, предусмотренной соответствующим договором, заключенным между Обществом и Участником, в рамках которого предполагается использовать Электронный документооборот.</p>	<p>4.7. For each Client Portal User, who is not an individual Participant, the Participant must provide the Company with a document confirming its authority. If a power of attorney is provided as such document, it may be issued in the form provided for in a relevant agreement made between the Company and the Participant, under which the Electronic Document Workflow is intended to be used.</p>
<p>4.8. При работе в Личном кабинете, в том числе при регистрации Пользователя Личного кабинета Пользователь Личного кабинета вводит необходимые данные, которые запрашивает Система ЭДО, используя функциональные кнопки и поля для ввода информации.</p>	<p>4.8. When working in the Client Portal, including when registering the Client Portal User, the Client Portal User enters necessary data requested by the EDW System using the function buttons and fields for entering information.</p>
<p>4.9. Посредством Личного кабинета могут быть подписаны Электронные документы, размещенные в Системе ЭДО Обществом или, при предоставлении такой технической возможности Обществом, Пользователем Личного кабинета, либо сформированные Системой ЭДО при совершении Пользователем Личного кабинета операций в Личном кабинете. Каждому Электронному документу и/или каждому Электронному документу из Группы Электронных документов, а если Электронные документы объединены в Пакет Электронных документов, то данному Пакету Электронных документов присваивается уникальный номер.</p>	<p>4.9. Electronic Documents placed in the EDW System by the Company or, if such technical option is activated by the Company, by the Client Portal User, or generated by the EDW System in the course of the Client Portal User performing operations in the Client Portal, can be signed through the Client Portal. Each Electronic Document and/or each Electronic Document from a Group of Electronic Documents, and if the Electronic Documents are combined into an Electronic Documents Pack, such Electronic Documents Pack is assigned a unique number.</p>
<p>4.10. Перед подписанием Электронного документа Участник обязан ознакомиться с ним и быть согласным с его содержанием в полном объеме. Участник не вправе предъявлять претензии к содержанию Электронного документа после его подписания. После проверки содержания Электронного документа Пользователь Личного кабинета инициирует процесс его подписания и направляет запрос на получение Кода подтверждения.</p>	<p>4.10. Before signing an Electronic Document, the Participant shall familiarize itself with it and agree with its content in full. The Participant may not make claims as to the content of the Electronic Document after its signing. After checking the content of the Electronic Document, the Client Portal User initiates the process of its signing and sends a request to receive the Confirmation Code.</p>

<p>4.11. Если Правилами ЭДО не предусмотрено иное подписание Электронного документа Пользователем Личного кабинета осуществляется с помощью Ключа электронной подписи и Кода подтверждения, полученного в виде Информационного сообщения и введенного в соответствующее поле в Личном кабинете.</p>	<p>4.11. Unless the EDW Rules provide otherwise, the Electronic Document is signed by the Client Portal User using the Electronic Signature Key and the Confirmation Code received in the form of an Information Notice and entered in the appropriate field in the Client Portal.</p>
<p>4.12. Если Правилами ЭДО не предусмотрено иное подписание Электронного документа Пользователем Личного кабинета осуществляется с помощью Ключа электронной подписи и Кода подтверждения, полученного в виде Информационного сообщения и введенного в соответствующее поле в Личном кабинете.</p>	<p>4.12. Unless the EDW Rules provide otherwise, the Electronic Document is signed by the Company's Authorized Representative using the Electronic Signature Key and the Confirmation Code received in the form of an Information Notice and entered in the appropriate field in the Admin Section of the EDW System.</p>
<p>4.13. Общество обеспечивает фиксацию фактов отправки Пользователю Личного кабинета Кодов подтверждения. Факт отправки СМС-уведомления подтверждается детализацией СМС-уведомления (информация о дате и времени отправки СМС-уведомления, текст отправленного СМС-уведомления). Факт отправки ПУШ-уведомлений и сообщений на Авторизованный адрес электронной почты, подтверждается информацией о дате и времени отправки сообщения и текстом отправленного сообщения.</p>	<p>4.13. The Company procures that record of facts of sending Confirmation Codes to the Client Portal User is kept. The fact of sending an SMS notification is confirmed by the details of the SMS notification (information about the date and time of sending the SMS notification, the text of the sent SMS notification). The fact of sending PUSH-notifications and messages to the Authorized E-mail Address is confirmed by information about the date and time of sending the message and the text of the sent message.</p>
<p>4.14. По требованию Общества, в том числе путем размещения в Системе ЭДО Электронных документов отдельными файлами, документы и/или приложения к ним подписываются Пользователем Личного кабинета по отдельности как самостоятельные Электронные документы.</p>	<p>4.14. If so requested by the Company, including by placing Electronic Documents in the EDW System as separate files, documents and/or attachments thereto are signed by the Client Portal User separately as independent Electronic Documents.</p>
<p>4.15. Если иное не установлено Правилами ЭДО для Электронных документов при их размещении Обществом в Системе ЭДО, а также при подписании Уполномоченным лицом Общества и/или Пользователем Личного кабинета, создаются (генерируются) Хеши, являющиеся уникальными для каждого Электронного документа (Пакета Электронных документов).</p>	<p>4.15. Unless otherwise specified in the EDW Rules for Electronic Documents in the event they are deposited by the Company in the EDW System and signed by the Company's Authorized Representative and/or the Client Portal User, Hashes are created (generated) that are unique for each Electronic Document (Electronic Documents Pack).</p>
<p>4.16. Подписанный Электронный документ содержит информацию, позволяющую установить лицо, подписавшее и/или отправившее данный Электронный документ посредством Системы ЭДО. В качестве такой</p>	<p>4.16. The signed Electronic Document contains information allowing one to identify the person, who signed and/or sent this Electronic Document via the EDW System. Such information may be the Identifier, surname, name and patronymic (if any), and/or any</p>

<p>информации может выступать Идентификатор, фамилия, имя и отчество (при наличии), и/или иной признак, позволяющий достоверно определить лицо, подписавшее и/или отправившее Электронный документ. Данная информация может включаться в Электронный документ автоматически на основании обработки в Системе ЭДО Ключа электронной подписи лица, подписавшего и/или отправившего Электронный документ.</p>	<p>other thing that enables one to reliably identify the person, who signed and/or sent the Electronic Document. This information may be included in the Electronic Document automatically based on the processing in the EDW System of the Electronic Signature Key of the person, who signed and/or sent the Electronic Document.</p>
<p>4.17. С момента подписания Электронного документа Уполномоченным лицом Общества или Пользователем Личного кабинета он становится юридически обязывающим, соответственно, для Общества или для Участника.</p>	<p>4.17. From the time the Electronic Document is signed by the Company's Authorized Representative or the Client Portal User, it becomes legally binding on the Company or for the Participant respectively.</p>
<p>4.18. Электронный документ проверяется на соблюдение требований к порядку его подписания, установленных Правилами. Электронный документ подлежит дальнейшей обработке и исполнению только в случае положительного результата проверки подлинности Электронной подписи.</p> <p>Подлинность Электронной подписи в Электронном документе считается подтвержденной при одновременном соблюдении следующих условий: 1) подписание данного Электронного документа произведено соответственно Пользователем Личного Кабинета или Уполномоченным лицом Общества после прохождения им успешной Аутентификации и 2) введенный Код подтверждения при подписании Электронного документа соответствует отправленному для этих целей Коду подтверждения.</p>	<p>4.18. An Electronic Document is verified for compliance with the requirements for the procedure of signing the same specified in the Rules. The Electronic Document is subject to further processing and execution only in case of a positive result of the verification of the Electronic Signature.</p> <p>Authenticity of the Electronic Signature in an Electronic Document is deemed to be confirmed if all of the following are met at the same time: 1) this Electronic Document was signed respectively by the Client Portal User or the Company's Authorized Representative after successful Authentication, and 2) the Confirmation Code entered when signing the Electronic Document matches the Confirmation Code sent for these purposes.</p>
<p>4.19. Если проверка подлинности Электронной подписи показала отрицательный результат, то Электронный документ не считается полученным и не подлежит дальнейшей обработке и исполнению.</p>	<p>4.19. If the verification of the Electronic Signature has shown a negative result, the Electronic Document is not deemed received and is not subject to further processing and execution.</p>
<p>4.20. Статус Электронного документа отображается в Системе ЭДО и может быть просмотрен в любое время Пользователем Личного кабинета и Уполномоченным лицом Общества.</p>	<p>4.20. The status of the Electronic Document is displayed in the EDW System and can be viewed at any time by the Client Portal User and the Company's Authorized Representative.</p>
<p>4.21. Одной простой Электронной подписью может быть подписан Пакет Электронных документов. При подписании Электронной подписью Пакета Электронных документов</p>	<p>4.21. One simple Electronic Signature can be used to sign an Electronic Documents Pack. When signing the Electronic Documents Pack with the Electronic Signature, each of the Electronic Documents included</p>

<p>каждый из Электронных документов, входящих в него, считается подписанным простой Электронной подписью.</p>	<p>therein is deemed signed with the simple Electronic Signature.</p>
<p>4.22. Одной простой Электронной подписью может быть подписана Группа Электронных документов, объединенных Участником или Обществом. При подписании Электронной подписью Группы Электронных документов каждый из Электронных документов, объединенных в группу, считается подписанным простой Электронной подписью.</p>	<p>4.22. One simple Electronic Signature can be used to sign a Group of Electronic Documents combined by a Participant or a Company. When signing a Group of Electronic Documents with an Electronic Signature, each of the Electronic Documents combined into a group is considered to be signed with a simple Electronic Signature.</p>
<p>4.23. Участник, заключив Договор, признает выписки из электронных журналов регистрации событий (лог-файлов), подписанные уполномоченным лицом Общества, в качестве доказательства, пригодного и достаточного для предъявления в случае возникновения спорной ситуации, в том числе при рассмотрении спора в третейском суде (суде), Банке России, в иных организациях и/или органах государственной власти при разрешении конфликтных ситуаций и/или споров, подтверждающего, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> - факт получения или не получения Обществом данных, в том числе персональных данных из ЕСИА; - факт, дату, время доступа Пользователя Личного кабинета к Личному кабинету; - факт, дату, время подписания Электронного документа, а также совершения посредством использования Личного кабинета иных действий, возможность совершения которых предусмотрена Правилами и/или функционалом Личного кабинета; - содержание Электронных документов, размещенных в Личном кабинете, и их статус; - факт отправки и содержание Информационных сообщений. 	<p>4.23. Having entered into the Agreement, the Participant recognizes extracts from electronic event logs (log files) signed by the Company's Authorized Representative as evidence suitable and sufficient for presentation in the event of a dispute, including when considering a dispute in an arbitration court (court), the Bank of Russia, in other organizations and/or public authorities when resolving conflict situations and/or disputes, confirming, among other things:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the fact of receiving or not receiving data by the Company, including personal data from the USIA; - the fact, date, time of access of the Client Portal User to the Client Portal; - the fact, date, time of signing the Electronic Document and performing other actions through the use of the Client Portal, the possibility of which is provided for by the Rules and / or the functionality of the Client Portal; - the content of the Electronic Documents placed in the Client Portal and their status; - the fact of sending and the content of Information Notices.
<p>5. Особенности работы в Личном кабинете посредством использования Мобильного приложения.</p>	<p>5. Specifics of working in the Client Portal through the use of the Mobile Application.</p>
<p>5.1. В целях предоставления доступа к Личному кабинету Пользователю Личного кабинета Участник направляет Обществу в письменном виде Список Пользователей Личного кабинета.</p>	<p>5.1. In order to provide access to the Client Portal to the Client Portal User, the Participant sends the List of Client Portal Users to the Company in writing.</p> <p>The Participant that is an individual is entitled not to provide the List of Client Portal Users if such</p>

<p>Список Пользователей Личного кабинета может не предоставляться Участником, являющимся физическим лицом, при условии, что он является единственным Пользователем Личного кабинета и необходимая информация имеется у Общества, в том числе была ранее предоставлена Участником Обществу при заключении Договора, и она является актуальной.</p>	<p>individual is the only Client Portal User and the Company has all the necessary information, including information that was provided at the time of the Agreement execution, if still relevant.</p>
<p>5.2. Для регистрации Пользователь Личного кабинета должен использовать в качестве Идентификатора Номер мобильного телефона и свои фамилию, имя и отчество (при наличии), указанные Участником в Списке Пользователей Личного кабинета.</p>	<p>5.2. To register, the Client Portal User must use as an Identifier the Mobile Phone Number and its last name, first name and patronymic (if any), indicated by the Participant in the List of Client Portal Users.</p>
<p>5.3. Регистрацию в Личном кабинете Пользователь Личного кабинета осуществляет самостоятельно. В этих целях Пользователь Личного кабинета должен следовать инструкциям, которые будут ему предоставляться в Мобильном приложении при его запуске после установки.</p>	<p>5.3. The Client Portal User shall on its own register in the Client Portal. For these purposes, the Client Portal User must follow the instructions that will be provided to it in the Mobile Application when it is launched after installation.</p>
<p>5.4. Указывая при регистрации в Личном кабинете Номер мобильного телефона и продолжая регистрацию, считается, что Пользователь Личного кабинета соглашается на получение СМС-сообщений на указанный им Номер мобильного телефона.</p>	<p>5.4. By indicating the Mobile Phone Number during registration in the Client Portal and continuing the registration, the Client Portal User is deemed to agree to receive SMS messages to the Mobile Phone Number specified by it.</p>
<p>5.5. После завершения регистрации и при условии предоставления всех необходимых документов, в том числе указанных в п. 4.7 Правил, Пользователь Личного кабинета после прохождения Аутентификации имеет право пользоваться Личным кабинетом.</p>	<p>5.5. After completion of the registration and subject to the provision of all necessary documents, including those specified in clause 4.7 of the Rules, after passing the Authentication the Client Portal User may use the Client Portal.</p>
<p>5.6. Пользователь Личного кабинета в настройках Мобильного приложения может активировать функцию «Вход по отпечатку пальца»/«Вход при помощи Face ID»/«Вход при помощи ПИН-кода» либо вход с помощью иного метода, реализованного в Мобильном приложении и поддерживаемого Мобильным устройством. Указанная функция применяется в целях дополнительной безопасности использования Мобильного приложения, недопущения несанкционированного доступа к нему третьих лиц, а также для доступа в Мобильное приложение после ранее проведенной процедуры Аутентификации.</p>	<p>5.6. The Client Portal User can activate in the Mobile Application settings the "Fingerprint Login"/"Face ID Login"/"PIN Code Login" function or login using another method implemented in the Mobile Application and supported by the Mobile Device. This function is used for the purpose of additional security of using the Mobile Application preventing unauthorized access to it by third parties and for access to the Mobile Application after the previously performed Authentication procedure.</p> <p>The Participant is notified that the use of the function specified in this clause is not a substitute for the Identifier and/or Password and can be used only if the Client Portal User is Authenticated in the Client Portal on the Mobile device, from which it logs in. The</p>

<p>Участник уведомлен, что использование указанной в настоящем пункте функции не является заменой Идентификатора и/или Пароля и может использоваться только при условии Аутентификации Пользователя Личного кабинета в Личном кабинете на Мобильном устройстве, с которого осуществляется вход. Участнику известно о том, что при использовании указанной в настоящем пункте функции Пользователь Личного кабинета считается прошедшим Аутентификацию в Личном кабинете, в том числе при закрытии Мобильного приложения. В этом случае для прекращения доступа в Личный кабинет на основании ранее произведенной Аутентификации Пользователь Личного кабинета должен осуществить выход из Личного кабинета, используя сервисное меню в Мобильном приложении.</p> <p>Участник обязуется обеспечить конфиденциальность информации о методах входа в Личный кабинет, используемых Пользователем Личного кабинета для доступа к Мобильному приложению, и несет все риски неблагоприятных последствий при нарушении данной обязанности.</p>	<p>Participant is aware that when using the function specified in this paragraph, the Client Portal User is deemed to have passed the Authentication in the Client Portal, including when closing the Mobile Application. In such case, in order to terminate access to the Client Portal based on the previously performed Authentication, the Client Portal User must log out of the Client Portal using the service menu in the Mobile Application.</p> <p>The Participant undertakes to ensure the confidentiality of information about the methods of logging into the Client Portal used by the Client Portal User to access the Mobile Application and bears all the risks of adverse consequences in case of violation of this obligation.</p>
<p>5.7. Информационные сообщения в форме ПУШ-сообщений направляются Пользователю Личного кабинета при условии включения данной функции в Мобильном приложении. Получение Пользователем Личного кабинета ПУШ-сообщений означает, что он подключил данную функцию и согласился на получение таких Информационных сообщений.</p> <p>Для отказа от получения ПУШ-сообщений Пользователю Личного кабинета необходимо отключить в Мобильном приложении данную функцию.</p>	<p>5.7. Information Notices in the form of PUSH messages are sent to the Client Portal User, provided that this function is enabled in the Mobile Application. The receipt by the Client Portal User of PUSH messages means that it has activated this function and agreed to receive such Information Notices.</p> <p>To stop receiving PUSH messages, the Client Portal User must disable this function in the Mobile Application.</p>
<p>5.8. Общество не несет ответственности за нарушение обязательств, вызванное сбоями в работе линий связи и/или оборудования провайдера.</p>	<p>5.8. The Company is not responsible for violation of obligations caused by failures in the operation of communication lines and/or equipment of the provider.</p>
<p>5.9. Подписание Электронных документов осуществляется с использованием функциональных кнопок и специальных полей для ввода информации, реализованных в Мобильном приложении.</p>	<p>5.9. The Electronic Documents are signed using function keys and special fields for entering information implemented in the Mobile Application.</p>
<p>5.10. Подписание Пользователем Личного кабинета в рамках оказания Обществом</p>	<p>5.10. The signing by the Client Portal User as part of the provision by the Company to the Participant of</p>

<p>Участнику услуг на рынке ценных бумаг, производных финансовых инструментов и на валютном рынке (Электронные поручения) Электронных документов распорядительного характера может не сопровождаться созданием (генерацией) Хешей.</p> <p>Код подтверждения, направленный Пользователю Личного кабинета в тексте Информационного сообщения, и введенный при подписании Электронного документа, признается аналогом собственноручной подписи Пользователя Личного кабинета. Участник и Общество признают подписанный таким способом Электронный документ равнозначным документу с собственноручной подписью Пользователя Личного кабинета, составленному на бумажном носителе.</p>	<p>services in the securities market, derivatives market and in the foreign exchange market (Electronic Orders) of Electronic Documents-orders may be not accompanied by the creation (generation) of Hashes.</p> <p>The Confirmation Code sent to the Client Portal User in the text of the Information notice and entered when signing the Electronic Document is recognized as equivalent to own handwritten signature of the Client Portal User. The Participant and the Company recognize the Electronic Document signed in such way as equivalent to a document with a handwritten signature of the Client Portal User drawn up on paper.</p>
<p>6. Особенности работы в Личном кабинете посредством использования web-интерфейса.</p>	<p>6. Specifics of working in the Client Portal using the web interface.</p>
<p>6.1. Web-интерфейс Личного кабинета, размещенный по адресу cabinet.renbroker.ru в сети интернет.</p>	<p>6.1. The Web interface of the Client Portal, located at cabinet.renbroker.ru on the Internet.</p>
<p>6.1.1. В целях предоставления доступа к Личному кабинету Участник сообщает Обществу перечень лиц, которым необходимо предоставить такой доступ.</p>	<p>6.1.1. In order to provide access to the Client Portal, the Participant informs the Company of the list of persons who need to be granted such access.</p>
<p>6.1.2. Общество регистрирует каждого Пользователя Личного кабинета в Системе ЭДО и присваивает им Логины Пользователя Личного кабинета. Информация о Логинах Пользователей Личного кабинета направляется Участнику для составления Списка Пользователей Личного кабинета и передачи его в Общество.</p>	<p>6.1.2. The Company registers each Client Portal User in the EDW System and assigns to them Client Portal User Logins. Information about Client Portal User Logins is sent to the Participant to draw up the List of Client Portal Users and transfer it to the Company.</p>
<p>6.1.3. После получения от Общества сведений о Логинах Участник составляет в письменном виде Список Пользователей Личного кабинета и передает его Обществу.</p> <p>В Список Пользователей Личного кабинета может не включаться информация об Участнике, являющемся физическим лицом, при условии, что что он является единственным Пользователем Личного кабинета и необходимая информация имеется у Общества, в том числе была ранее предоставлена Участником Обществу при заключении Договора, и она является актуальной.</p>	<p>6.1.3. After receiving information about Logins from the Company, the Participant shall draw up the List of Client Portal Users in writing and transfer it to the Company.</p> <p>The List of Client Portal Users may not contain information on the Participant that is an individual if such individual is the only Client Portal User and the Company has all the necessary information, including information that was provided at the time of the Agreement execution, if still relevant.</p>

<p>6.1.4. После получения Списка Пользователей Личного кабинета Логины Пользователя Личного кабинета направляются Обществом в электронном виде на Авторизованный адрес электронной почты соответствующего Пользователя Личного кабинета.</p>	<p>6.1.4. After receiving the List of Client Portal Users, the Client Portal User Logins are sent by the Company in the electronic form to the Authorized E-mail Address of the respective Client Portal User.</p>
<p>6.1.5. Пользователь Личного кабинета при первом входе в Личный кабинет с использованием присвоенного ему Логина Пользователя Личного кабинета и Авторизованного адреса электронной почты устанавливает Пароль. После установки Пароля и при условии предоставления всех необходимых документов, в том числе указанных в п. 4.7 Правил, Пользователь Личного кабинета после Аутентификации имеет право пользоваться Личным кабинетом.</p>	<p>6.1.5. The Client Portal User, upon first logging into the Client Portal using the Client Portal User Login assigned to it and the Authorized E-mail Address, sets a Password. After setting the Password and subject to the provision of all necessary documents, including those specified in clause 4.7 of the Rules, the Client Portal User has the right to use the Client Portal after Authentication.</p>
<p>6.1.6. Подписание Электронных документов осуществляется с использованием функциональных кнопок и специальных полей для ввода информации, реализованных в web-интерфейсе Личного кабинета.</p>	<p>6.1.6. Electronic Documents are signed using function keys and special fields for entering information implemented in the web interface of the Client Portal.</p>
<p>6.2. Web-интерфейс Личного кабинета, размещенный по адресу newcabinet.renbroker.ru в сети интернет.</p>	<p>6.2. The Web interface of the Client Portal, located at newcabinet.renbroker.ru on the Internet.</p>
<p>6.2.1. В целях предоставления доступа к Личному кабинету Пользователю Личного кабинета Участник направляет Обществу в письменном виде Список Пользователей Личного кабинета.</p> <p>Список Пользователей Личного кабинета может не предоставляться Участником, являющимся физическим лицом, при условии, что он является единственным Пользователем Личного кабинета и необходимая информация имеется у Общества, в том числе была ранее предоставлена Участником Обществу при заключении Договора, и она является актуальной.</p>	<p>6.2.1. In order to provide access to the Client Portal to the Client Portal User, the Participant sends the List of Client Portal Users to the Company in writing.</p> <p>The Participant that is an individual is entitled not to provide the List of Client Portal Users if such individual is the only Client Portal User and the Company has all the necessary information, including information that was provided at the time of the Agreement execution, if still relevant</p>
<p>6.2.2. Для регистрации Пользователь Личного кабинета должен использовать в качестве Идентификатора Номер мобильного телефона или Авторизованный адрес электронной почты и свои фамилию, имя и отчество (при наличии), указанные Участником в Списке Пользователей Личного кабинета.</p>	<p>6.2.2. To register, the Client Portal User must use as an Identifier the Mobile Phone Number or Authorized email address and its last name, first name and patronymic (if any), indicated by the Participant in the List of Client Portal Users.</p>

<p>6.2.3. Регистрацию в Личном кабинете Пользователь Личного кабинета осуществляет самостоятельно. В этих целях Пользователь Личного кабинета должен следовать инструкциям, которые будут ему предоставляться в web-интерфейсе.</p>	<p>6.2.3. The Client Portal User shall on its own register in the Client Portal. For these purposes, the Client Portal User must follow the instructions that will be provided to it in the web interface of the Client Portal.</p>
<p>6.2.4. Указывая при регистрации в Личном кабинете Номер мобильного телефона или Авторизованный адрес электронной почты и продолжая регистрацию, считается, что Пользователь Личного кабинета соглашается на получение СМС-сообщений на указанный им Номер мобильного телефона или сообщений на Авторизованный адрес электронной почты.</p>	<p>6.2.4. By indicating the Mobile Phone Number or Authorized email address during registration in the Client Portal and continuing the registration, the Client Portal User is deemed to agree to receive SMS messages to the Mobile Phone Number specified by it or messages to its Authorized email address.</p>
<p>6.2.5. После завершения регистрации и при условии предоставления всех необходимых документов, в том числе указанных в п. 4.7 Правил, Пользователь Личного кабинета после прохождения Аутентификации имеет право пользоваться Личным кабинетом.</p>	<p>6.2.5. After completion of the registration and subject to the provision of all necessary documents, including those specified in clause 4.7 of the Rules, after passing the Authentication the Client Portal User may use the Client Portal.</p>
<p>6.2.6. Общество не несет ответственности за нарушение обязательств, вызванное сбоями в работе линий связи и/или оборудования провайдера.</p>	<p>6.2.5. The Company is not responsible for violation of obligations caused by failures in the operation of communication lines and/or equipment of the provider.</p>
<p>6.2.7. Подписание Электронных документов осуществляется с использованием функциональных кнопок и специальных полей для ввода информации, реализованных в web-интерфейсе.</p>	<p>6.2.7. The Electronic Documents are signed using function keys and special fields for entering information implemented in the web interface of the Client Portal.</p>
<p>6.2.8. Подписание Пользователем Личного кабинета в рамках оказания Обществом Участнику услуг на рынке ценных бумаг, производных финансовых инструментов и на валютном рынке (Электронные поручения) Электронных документов распорядительного характера может не сопровождаться созданием (генерацией) Хешей. Код подтверждения, направленный Пользователю Личного кабинета в тексте Информационного сообщения, и введенный при подписании Электронного документа, признается аналогом собственноручной подписи Пользователя Личного кабинета. Участник и Общество признают подписанный таким способом Электронный документ равнозначным документу с собственноручной подписью Пользователя Личного кабинета, составленному на бумажном носителе.</p>	<p>6.2.8. The signing by the Client Portal User as part of the provision by the Company to the Participant of services in the securities market, derivatives market and in the foreign exchange market (Electronic Orders) of Electronic Documents-orders may be not accompanied by the creation (generation) of Hashes. The Confirmation Code sent to the Client Portal User in the text of the Information Notice and entered when signing the Electronic Document is recognized as equivalent to own handwritten signature of the Client Portal User. The Participant and the Company recognize the Electronic Document signed in such way as equivalent to a document with a handwritten signature of the Client Portal User drawn up on paper.</p>

<p>7. Организация обеспечения информационной безопасности при осуществлении Электронного документооборота. Компрометация электронной подписи.</p>	<p>7. Organization of information security in the context of Electronic Document Workflow. Electronic Signature Leak.</p>
<p>7.1. Ключ электронной подписи и Код подтверждения являются конфиденциальной информацией.</p>	<p>7.1. The Electronic Signature Key and Confirmation Code are confidential information.</p>
<p>7.2. Участник обязан соблюдать меры по обеспечению информационной безопасности при осуществлении Электронного документооборота, а также обеспечить соблюдение указанных мер каждым Пользователем Личного кабинета. Участник несет в полном объеме все риски неблагоприятных последствий несоблюдения Участником и/или Пользователем Личного кабинета мер по обеспечению информационной безопасности.</p>	<p>7.2. The Participant shall comply with measures to ensure information security in the context of the Electronic Document Workflow and to ensure that each Client Portal User complies with these measures. The Participant bears in full all risks of adverse consequences of non-compliance by the Participant and/or the Client Portal User with measures to ensure information security.</p>
<p>7.3. Меры по обеспечению информационной безопасности при осуществлении Электронного документооборота включают в себя использование аппаратно-программных средств и применение организационно-технических мер.</p>	<p>7.3. Measures to ensure information security in the context of Electronic Document Workflow include the use of hardware and software and the application of organizational and technical measures.</p>
<p>7.3.1. К аппаратно-программным средствам относятся:</p> <ul style="list-style-type: none"> - специализированные программные средства, используемые для осуществления Электронного документооборота; - программно-аппаратные средства защиты от несанкционированного доступа; - антивирусное программное обеспечение; - система разграничения доступа путем использования уникальных Паролей и Идентификаторов для каждого Пользователя Личного кабинета; - средства защиты от иных угроз информационной безопасности. 	<p>7.3.1. Hardware and software include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - specialized software used for the Electronic Document Workflow; - software and hardware protection against unauthorized access; - antivirus software; - access control system through the use of unique Passwords and Identifiers for each Client Portal User; - means of protection against other threats to information security.
<p>7.3.2. К организационно-техническим мерам относятся:</p> <ul style="list-style-type: none"> - размещение технических средств в помещениях с контролируемым доступом; - административные ограничения доступа к программно-аппаратным средствам; 	<p>7.3.2. Organizational and technical measures include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - deployment of hardware in rooms with controlled access; - administrative restrictions on access to software and hardware;

<ul style="list-style-type: none"> - допуск к осуществлению Электронного документооборота только Пользователей Личного кабинета; - поддержание программно-технических средств в исправном состоянии, что также включает в себя своевременную установку обновлений для программного обеспечения; - защита технических средств от повреждающих внешних воздействий (пожар, воздействие воды или пыли и т.п.). 	<ul style="list-style-type: none"> - access to the Electronic Document Workflow only for Client Portal Users; - maintenance of software and hardware in good condition, which also includes timely installation of software updates; - protection of hardware from damaging external influences (fire, water or dust, etc.).
<p>7.4. Соблюдение мер по обеспечению информационной безопасности при организации Электронного документооборота обеспечивает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - конфиденциальность информации (передаваемую информацию может получить только лицо, кому она предназначена, а отправителем является именно тот, от чьего имени она отправлена); - целостность передаваемой информации; - прохождение Аутентификации; - невозможность отказа от факта передачи Электронного документа. 	<p>7.4. Compliance with measures to ensure information security when organizing Electronic Document Workflow ensures:</p> <ul style="list-style-type: none"> - confidentiality of information (transmitted information can only be received by the person, for whom it is intended, and the sender is the person, on whose behalf it is sent); - integrity of transmitted information; - Authentication; - impossibility to deny the fact of transfer of the Electronic Document.
<p>7.5. Общество вправе отказать в регистрации Номера мобильного телефона и/или Авторизованного адреса электронной почты, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обнаружено указание Участником несуществующих/некорректных данных (номера телефона, договора, адреса электронной почты); - обнаружено, что указанный Номер мобильного телефона и/или Авторизованный адрес электронной почты уже зарегистрирован в Системе ЭДО за другим Участником/Пользователем Личного кабинета либо у Общества есть иные основания полагать, что указанный Номер мобильного телефона и/или Авторизованный адрес электронной почты могут быть использованы третьим лицом. Допускается использование Участником/Пользователем Личного кабинета одного абонентского номера в сети подвижной радиотелефонной связи оператора мобильной связи и/или адреса электронной почты в качестве, соответственно, Номера 	<p>7.5. The Company has the right to decline the registration of the Mobile Phone Number and/or the Authorized Email Address if:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the Participant is identified to have indicated non-existent/incorrect data (phone number, contract, e-mail address); - it is detected that the specified Mobile Phone Number and/or Authorized Email Address have already been registered in the EDW System for another Member/Client Portal User, or the Company has other reasons to believe that the specified Mobile Phone Number and/or Authorized Email Address can be used by a third party. The Participant/Client Portal User is allowed to use one subscriber number in the mobile radiotelephone network of the mobile operator and/or email address as the Mobile Phone Number and/or the Authorized Email Address respectively to access different Client Portals; - in case of violation of the Rules by the Participant and/or the Client Portal User.

<p>мобильного телефона и/или Авторизованного адреса электронной почты для доступа в разные Личные кабинеты;</p> <p>- в случае нарушения Участником и/или Пользователем Личного кабинета Правил.</p>	
<p>7.6. Общество имеет право приостановить направление Пользователю Личного кабинета Информационных сообщений в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при возникновении у Общества оснований полагать, что третье лицо использует Номер мобильного телефона и/или Авторизованный адрес электронной почты; - при нарушении Участником и/или Пользователем Личного кабинета Правил. <p>Направление Информационных сообщений возобновляется после получения Обществом достоверного подтверждения принадлежности Пользователю Личного кабинета Номера мобильного телефона и/или Авторизованного адреса электронной почты. Таким подтверждением может выступать оформленный Участником на бумажном носителе Список Пользователей Личного кабинета с актуальной информацией о Номере мобильного телефона и Авторизованном адресе электронной почты Пользователя Личного кабинета. Направление Информационных сообщений также возобновляется после устранения Участником допущенного нарушения Правил.</p>	<p>7.6. The Company may suspend sending Information Notices to the Client Portal User in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> - if the Company has a reason to believe that a third party is using the Mobile Phone Number and/or the Authorized Email Address; - in case of violation of the Rules by the Participant and/or the Client Portal User. <p>The sending of Information Notices is resumed after the Company receives reliable confirmation that the Mobile Phone Number and/or the Authorized Email Address belong to the Client Portal User. Such confirmation may be the List of Client Portal Users drawn up by the Participant on paper with up-to-date information about the Mobile Phone Number and the Authorized e-mail address of the Client Portal User. The sending Information Notices is also resumed after the Participant remedies the violation of the Rules.</p>
<p>7.7. В случае Компрометации электронной подписи или подозрения на такую компрометацию, Участник или Пользователь Личного кабинета должен незамедлительно сообщить об этом Обществу по телефонной связи, а затем продублировать данную информацию в письменном виде или в электронном виде с Авторизованного адреса электронной почты путем направления заявления по форме Приложения №3 к Правилам. Кроме того, Участник обязан обеспечить прекращение использования Пользователем Личного кабинета Ключа электронной подписи до создания нового Пароля средствами Личного кабинета. Ответственность за несвоевременное информирование Общества, в том числе за возможные последующие негативные события, произошедшие в результате Компрометации</p>	<p>7.7. If the Electronic Signature is compromised or if such compromise is suspected, the Participant or the Client Portal User must immediately notify the Company thereof by telephone, and duplicate this information in writing or electronically from the Authorized E-mail Address by sending an application in the form of the Schedule No.3 to the Rules. Also, the Participant shall ensure that the Client Portal User stops using the Electronic Signature Key until a new Password is created using the Client Portal. The Participant shall be liable for untimely notification of the Company, including for possible subsequent negative events that occurred as a result of the Electronic Signature Leak.</p> <p>The Company shall not be liable if the Electronic Document was executed by it before receiving from the Participant or the Client Portal User information</p>

<p>электронной подписи, возлагается на Участника.</p> <p>Общество не несет ответственности, если Электронный документ был исполнен им до получения от Участника или Пользователя Личного кабинета информации о Компрометации электронной подписи, которой был подписан данный Электронный документ.</p>	<p>about the Leak of the Electronic Signature, with which such Electronic Document was signed.</p>
<p>7.8. К событиям, которые могут свидетельствовать о Компрометации электронной подписи, относятся:</p>	<p>7.8. Events that may indicate the Electronic Signature Leak include:</p>
<p>7.8.1. доступ третьих лиц к оборудованию, используемому для Электронного документооборота, либо его утрата (в том числе с последующим обнаружением);</p>	<p>7.8.1. access of third parties to the equipment used for Electronic Document Workflow, or the loss thereof (including with subsequent detection);</p>
<p>7.8.2. вирусное заражение оборудования, используемого для Электронного документооборота;</p>	<p>7.8.2. virus infection of the equipment used for Electronic Document Workflow;</p>
<p>7.8.3. расторжение Участником трудового или гражданско-правового договора с работником, имеющим доступ к информации о Ключе электронной подписи;</p>	<p>7.8.3. termination by the Participant of an employment or civil law contract with an employee who has access to information about the Electronic Signature Key;</p>
<p>7.8.4. доступ, в том числе временный, третьих лиц к Мобильному устройству и/или к Мобильному приложению;</p>	<p>7.8.4. access, including temporary, by third parties to the Mobile Device and/or the Mobile Application;</p>
<p>7.8.5. иные обстоятельства, прямо или косвенно свидетельствующие о наличии возможности доступа третьих лиц к конфиденциальной информации, используемой в процессе Электронного документооборота.</p>	<p>7.8.5. other circumstances that directly or indirectly show the possibility of third parties having access to confidential information used in the process of Electronic Document Workflow.</p>
<p>7.9. В случае выявления обстоятельств, которые могут свидетельствовать о Компрометации электронной подписи Пользователя Личного кабинета, Общество имеет право в целях предотвращения несанкционированного доступа к Личному кабинету приостановить доступ к нему с использованием скомпрометированного Ключа электронной подписи.</p> <p>Для возобновления доступа к Личному кабинету Пользователь Личного кабинета должен произвести смену Пароля.</p>	<p>7.9. In the event that circumstances are identified that may indicate the Leak of the Electronic Signature of the Client Portal User, the Company may suspend access to the Client Portal using a leaked Electronic Signature Key in order to prevent unauthorized access to the Client Portal.</p> <p>To resume access to the Client Portal, the Client Portal User must change the Password.</p>
<p>8. Заявления и гарантии.</p>	<p>8. Representations and warranties.</p>

8.1. Заключая Договор и присоединяясь к Правилам, Участник заявляет, что:	8.1. By entering into the Agreement and acceding to the Rules, the Participant represents that:
8.1.1. соответствующие Номера мобильных телефонов и Авторизованные адреса электронной почты, предоставленные Обществу, принадлежат Участнику и/или указанным им Пользователям Личного кабинета;	8.1.1. the relevant Mobile Phone Numbers and Authorized E-mail Addresses provided to the Company belong to the Participant and/or the Client Portal Users indicated by it;
8.1.2. ему известно, что операторы мобильной связи могут взимать плату за использование СМС-сообщений, и что обеспечение расчетов с оператором мобильной связи являются обязанностью Участника;	8.1.2. it is aware that mobile operators may charge a fee for the use of of SMS messages, and that it is the Participant's responsibility to ensure settlement of accounts with the mobile operator;
8.1.3. он осознает и подтверждает свое согласие с тем, что обмен информацией по электронной почте производится в незашифрованном виде. Участник согласен нести все риски и негативные последствия, связанные с таким обменом информацией, в том числе риски несанкционированного доступа и/или изменения конфиденциальной информации, и не будет иметь в связи с этим претензий к Обществу;	8.1.3. it acknowledges and confirms its consent that the exchange of information by e-mail is made in unencrypted form. The Participant agrees to bear all the risks and adverse consequences related to such exchange of information, including the risks of unauthorized access and/or changes in confidential information, and will not have any claims against the Company in this regard;
8.1.4. принимает на себя все риски, связанные с несанкционированным доступом третьих лиц к Системе ЭДО при осуществлении Электронного документооборота с использованием информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;	8.1.4. it assumes all risks associated with unauthorized access of third parties to the EDW System in the context of Electronic Document Workflow using the information and telecommunication network "Internet";
8.1.5. все положения Правил для него обязательны, и Участник принимает на себя обязательство их соблюдать и исполнять их надлежащим образом, а также обеспечить их соблюдение и исполнение всеми Пользователями Личного кабинета;	8.1.5. all provisions of the Rules are binding on it, and the Participant undertakes to comply herewith and to properly execute the same, and to ensure compliance herewith and execution by all Client Portal Users;
8.1.6. в отношении информации, предоставляемой Обществу при заключении Договора, Участник является ее законным обладателем, либо является лицом, получившим на основании закона или договора право разрешать или ограничивать к ней доступ. Предоставление Обществу такой информации и ее использование Обществом не нарушает и не будет нарушать права третьих лиц, и не будет влечь за собой несанкционированное использование конфиденциальной информации, принадлежащей третьему лицу, а также не приведет к нарушению Обществом	8.1.6. in relation to the information provided to the Company upon entry into the Agreement, the Participant is its legal owner, or is a person, who has received the right to allow or restrict access thereto by virtue of a law or an agreement. The provision of such information to the Company and its use by the Company does not violate and will not violate the rights of third parties, and will not entail unauthorized use of confidential information belonging to a third party, and will not lead to a violation by the Company of applicable law or

применимого законодательства или договоров, заключенных Участником с третьими лицами.	agreements made by the Participant with third parties.
9. Чрезвычайные ситуации при осуществлении электронного документооборота	9. Emergencies in Electronic Document Workflow
9.1. В случае возникновения ситуации, которая по мнению Общества временно или на неопределенный срок сделала, делает или может сделать невозможным или значительно затруднить Электронный документооборот, Общество имеет право признать такую ситуацию чрезвычайной и ограничить либо полностью приостановить Электронный документооборот с Участником.	9.1. In the event of a situation that, in the opinion of the Company, has temporarily or for an indefinite term made, makes or may make it impossible or significantly impedes the Electronic Document Workflow, the Company may recognize such situation as an emergency and limit or completely suspend the Electronic Document Workflow with the Participant.
9.2. Для квалификации ситуации в качестве чрезвычайной ситуации, в том числе технического сбоя, достаточно решения Общества.	9.2. The decision of the Company is sufficient to treat the situation as an emergency, including a technical failure.
9.3. Общество уведомляет Участника о возникшей ситуации путем размещения информации на Интернет-странице Общества, если это является возможным;	9.3. The Company notifies the Participant about the situation that has arisen by posting information on the Company's Homepage, if possible;
9.4. Одновременно с признанием ситуации чрезвычайной Общество приступает к разработке мер по урегулированию сложившейся чрезвычайной ситуации в Системе ЭДО.	9.4. The Company starts developing measures to resolve the current emergency situation in the EDW System simultaneously with the recognition of the situation as an emergency.
9.5. Возобновление Электронного документооборота осуществляется по решению Общества.	9.5. The Electronic Document Workflow is resumed by the decision of the Company.
10. Ответственность.	10. Liability.
10.1. Общество не несет ответственности: - в случае указания Участником в Договоре и/или Списке Пользователей Личного кабинета Номера мобильного телефона и/или Авторизованного адреса электронной почты, абонентом (владельцем) которых Участник либо соответствующий Пользователь Личного кабинета не является, а также в случае доступа к ним третьих лиц; - за последствия, возникшие по вине организаций, предоставляющих услуги сотовой связи и/или доступа к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», либо в связи с выходом из строя оборудования, а также в связи со сбоями в системах, линиях	10.1. The Company is not liable: - if the Participant indicates in the Agreement and/or the List of Client Portal Users the Mobile Phone Number and/or the Authorized E-mail Address, of which the Participant or the relevant Client Portal User is not the subscriber (owner) and in the event of third parties accessing the same; - for the consequences that have arisen due to the fault of organizations providing cellular communication services and/or access to the information and telecommunication network "Internet", or in connection with the failure of equipment and in connection with failures in systems, communication lines and other

<p>связи и иных коммуникаций, через которые осуществляется обмен информацией;</p> <p>- за возникновение сбоев и ошибок в доступе к Системе ЭДО, и (или) в работе Системы ЭДО, за потери и повреждение данных, связанных с использованием Системы ЭДО;</p> <p>- за несовместимость и/или несоответствие программных, технических средств Пользователя Личного кабинета, требованиям, соответствие которым необходимо для получения доступа к Личному кабинету и его использования, а также за наступившие вследствие этого последствия для Участника;</p> <p>- за сбои в доставке СМС-сообщений на Номер мобильного телефона, указанный Участником, в случае если это обусловлено причинами, не зависящими от Общества;</p> <p>- за сбои в доставке электронных сообщений на Авторизованный адрес электронной почты, в случае если это обусловлено причинами, не зависящими от Общества;</p> <p>- за убытки, причиненные Участнику, причиной которых является использование третьими лицами Пароля и/или Идентификатора, включая убытки, возникшие вследствие неправомерных действий третьих лиц, направленных на незаконное использование Идентификатора и/или Пароля и иной конфиденциальной информации, касающейся Участника, в том числе по причине невыполнения Участником обязанности по обеспечению конфиденциальности Ключа электронной подписи и/или Кода подтверждения;</p> <p>- за убытки Участника, причиненные действиями (бездействием) Общества, обоснованно полагавшегося на предоставленные Участником документы, включая заявления любого вида, а также на информацию, утратившую свою достоверность из-за несвоевременного доведения ее Участником до Общества.</p>	<p>communications, through which information is exchanged;</p> <p>- for the occurrence of failures and errors in access to the EDW System, and (or) in the operation of the EDW System, for loss and damage to data associated with the use of the EDW System;</p> <p>- for incompatibility with and/or failure of the software and hardware of the Client Portal User to meet the requirements that must be met in order to gain access to the Client Portal and use it and for the consequences resulting therefrom for the Participant;</p> <p>- for failures in the delivery of SMS messages to the Mobile Phone Number specified by the Participant, if this is due to reasons beyond the control of the Company;</p> <p>- for failures in the delivery of electronic messages to the Authorized E-mail Address, if this is due to reasons beyond the control of the Company;</p> <p>- for losses incurred by the Participant caused by the use of the Password and/or the Identifier by third parties, including losses incurred as a result of unlawful actions of third parties aimed at the illegal use of the Identifier and/or Password and other confidential information relating to the Participant, including due to the Participant's failure to fulfil the obligation to ensure the confidentiality of the Electronic Signature Key and/or the Confirmation Code;</p> <p>- for losses incurred by the Participant caused by the actions (inaction) of the Company, which reasonably relied on the documents provided by the Participant, including statements of any kind, and information that is no longer valid due to the Participant's untimely notification of the Company.</p>
<p>10.2. Общество и Участник не несут ответственности в случае невыполнения, несвоевременного или ненадлежащего выполнения ими какого-либо из их обязательств по Договору и/или Правилам, если указанное невыполнение, несвоевременное или ненадлежащее выполнение обусловлены исключительно наступлением и/или действием</p>	<p>10.2. The Company and the Participant shall not be liable in case of non-fulfillment, untimely or improper fulfillment by them of any of their obligations under the Agreement and/or the Rules, if the said non-fulfillment, untimely or improper fulfillment are due solely to the occurrence and/or effect of force majeure circumstances.</p>

<p>обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажорных обстоятельств).</p> <p>Затронутая форс-мажорными обстоятельствами сторона без промедления информирует другую сторону об этих обстоятельствах и об их последствиях и принимает все возможные меры, с целью максимально ограничить отрицательные последствия, вызванные указанными форс-мажорными обстоятельствами. Сторона, для которой создались форс-мажорные обстоятельства, должна также без промедления известить другую сторону о прекращении этих обстоятельств.</p>	<p>The party affected by force majeure shall immediately notify the other party of such circumstances and the consequences thereof and shall take all possible measures in order to mitigate the adverse consequences caused by the said force majeure circumstances. The party affected by force majeure circumstances shall also immediately notify the other party of the termination of these circumstances.</p>
<p>11. Конфликтные ситуации.</p>	<p>11. Conflict situations.</p>
<p>11.1. В ходе использования Системы ЭДО возможно возникновение конфликтных ситуаций, связанных с формированием, доставкой, получением, подтверждением получения Электронных документов, а также с использованием Электронной подписи в Электронных документах.</p>	<p>11.1. When using the EDW System, conflict situations may arise related to the creation, delivery, receipt, confirmation of receipt of Electronic Documents and to the use of an Electronic Signature in Electronic Documents.</p>
<p>11.2. Причиной конфликтной ситуации может служить:</p> <ul style="list-style-type: none"> - оспаривание факта формирования Электронного документа; - оспаривание авторства подписи Электронного документа (подозрение на нарушение процедур Идентификации и Аутентификации Пользователя Личного кабинета, подписавшего Электронный документ); - оспаривание целостности Электронного документа (подозрение на нарушение свойства целостности Электронного документа при его передаче по каналу связи); - оспаривание факта отправления и/или получения Электронного документа; - оспаривание времени отправления и/или получения Электронного документа; - иные случаи возникновения конфликтных ситуаций. 	<p>11.2. The conflict situation may be caused by:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the fact of creation of the Electronic Document being challenged; - the authorship of the signature of the Electronic Document (suspected violation of the Identification and Authentication procedure for the Client Portal User, who signed the Electronic Document) being challenged; - the integrity of the Electronic Document (suspected violation of the integrity of the Electronic Document during its transmission over a communication channel) being challenged; - the fact of sending and/or receiving an Electronic Document being challenged; - the time of sending and/or receiving the Electronic Document being challenged; - other cases of conflict situations.
<p>11.3. Конфликтные ситуации разрешаются в рабочем порядке. Если в рабочем порядке разрешить конфликтную ситуацию не представилось возможным, в том числе по</p>	<p>11.3. Conflict situations are resolved in the ordinary course of business. If the conflict situation cannot be resolved in the ordinary course of business, including due to the Participant's</p>

<p>причине несогласия Участника с предоставленными Обществом выводами, конфликтная ситуация рассматривается экспертной комиссией, формируемой в порядке, установленном Правилами (далее – Экспертная комиссия).</p>	<p>disagreement with the conclusions provided by the Company, the conflict situation shall be considered by an expert committee formed in the manner prescribed by the Rules (the Expert Committee).</p>
<p>11.4. При возникновении обстоятельств, которые свидетельствуют о возникновении конфликтной ситуации, Участник незамедлительно направляет в Общество письменное уведомление о возникновении конфликтной ситуации с изложением обстоятельств и предполагаемых причин ее возникновения.</p>	<p>11.4. If circumstances arise that indicate that a conflict situation is about to occur, the Participant shall immediately give the Company a written notice of the occurrence of the conflict situation outlining the circumstances and the proposed reasons for its occurrence.</p>
<p>11.5. Общество проверяет наличие указанных в уведомлении обстоятельств, в случае необходимости осуществляет проверку подлинности Электронной подписи, содержащейся в оспариваемом Электронном документе, и принимает меры по разрешению возникшего спора. Срок рассмотрения уведомления Участника составляет 15 (Пятнадцать) рабочих дней с даты его получения Обществом.</p>	<p>11.5. The Company verifies whether the circumstances specified in the notice exist, if necessary, verifies the authenticity of the Electronic Signature contained in the disputed Electronic Document, and takes measures to resolve the dispute. The term for consideration of the Participant's notification is 15 (fifteen) business days from the date of its receipt by the Company.</p>
<p>11.6. По результатам проведения проверки Общество составляет акт, включающий в себя следующую информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> - дату и место составления акта; - действия, выполненные в результате проверки; - основные выводы. 	<p>11.6. Based on the results of the verification, the Company draws up an act that includes the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - date and place the act is drawn up; - actions taken as a result of the verification; - main conclusions.
<p>11.7. Общество извещает доступными способами Участника о результатах проверки и, при необходимости, о мерах, принятых для разрешения возникшей конфликтной ситуации.</p>	<p>11.7. The Company notifies the Participant by any available means of the results of the verification and, if necessary, of the measures taken to resolve the conflict situation that has occurred.</p>
<p>11.8. Формирование Экспертной комиссии осуществляется в следующем порядке:</p>	<p>11.8. The Expert Committee shall be formed as follows:</p>
<p>11.8.1. Участник инициирует создание Экспертной комиссии путем направления в Общество письменного заявления, которое должно содержать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - описание конфликтной ситуации; - причины несогласия с выводами Общества по разрешению конфликтной ситуации в рабочем порядке; 	<p>11.8.1. The Participant initiates the creation of the Expert Committee by sending a written request to the Company, which must contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> - description of the conflict situation; - reasons for disagreement with the conclusions of the Company on resolving the conflict situation in the ordinary course of business;

<ul style="list-style-type: none"> - возможные причины и последствия конфликтной ситуации; - перечень предлагаемых для участия в работе Экспертной комиссии уполномоченных представителей Участника с указанием их фамилий, имен, отчеств (при наличии), должностей, их контактной информации (телефоны, электронная почта). 	<ul style="list-style-type: none"> - possible causes and consequences of the conflict situation; - a list of authorized representatives of the Participant proposed for participation in the work of the Expert Committee, indicating their last names, first names, patronymics (if any), positions, their contact information (telephones, e-mail).
<p>11.8.2. В течение трех рабочий дней после получения заявления Общество формирует Экспертную комиссию.</p>	<p>11.8.2. The Company forms the Expert Committee within three business days after receiving the request.</p>
<p>11.8.3. Если Участник и Общество не договорятся об ином, в состав Экспертной комиссии входит равное количество уполномоченных представителей Участника и Общества, участвующих в разрешении конфликтной ситуации (но не больше четырех от каждой из сторон). При этом в состав Экспертной комиссии от Участника-юридического лица и Общества включаются представители служб информационно-технического обеспечения, а также служб обеспечения информационной безопасности (при наличии таких подразделений и специалистов).</p>	<p>11.8.3. Unless the Participant and the Company agree otherwise, the Expert Committee shall include an equal number of authorized representatives of the Participant and the Company involved in resolving the conflict (but not more than four from each of the parties). Provided that representatives of information and technical support services and information security services (if such divisions and specialists are available) are included in the composition of the Expert Committee on behalf of the Participant-legal entity and the Company.</p>
<p>11.8.4. К работе Экспертной комиссии для проведения технической экспертизы могут быть привлечены независимые эксперты в области защиты информации.</p>	<p>11.8.4. Independent experts in the field of information security may be involved in the work of the Expert Committee to carry out a technical audit.</p>
<p>11.8.5. В случае если представитель(и) Участника не явился(лись) для участия в проведении экспертизы, экспертиза проводится без их участия, а об отсутствии представителей составляется акт, который подписывается присутствующими членами Экспертной комиссии.</p>	<p>11.8.5. If the representative(s) of the Participant did not appear to participate in the audit, the audit is carried out without their participation, and an act is drawn up about the absence of representatives, which is signed by the members of the Expert Committee present.</p>
<p>11.8.6. Основная задача Экспертной комиссии установить на организационно-техническом уровне наличие или отсутствие фактических обстоятельств, свидетельствующих о наличии конфликтной ситуации, ее причинах и последствиях, а также способах и методах ее разрешения.</p>	<p>11.8.6. The main task of the Expert Committee is to ascertain at the organizational and technical level whether actual circumstances indicating the existence of a conflict situation, its causes and consequences and ways and methods of resolving it exist or do not exist.</p>
<p>11.9. При невозможности урегулирования конфликтной ситуации с привлечением Экспертной комиссии, спор подлежит</p>	<p>11.9. If the conflict situation cannot be resolved through the involvement of the Expert Committee</p>

разрешению в порядке, предусмотренном Договором.	therein, the dispute shall be resolved in the manner prescribed by the Agreement.
12. Заключительные положения.	12. Final provisions.
12.1. Общество вправе проводить запись на цифровые носители переговоры с Участником и/или Пользователем Личного кабинета. Данные записи могут быть использованы в третейском суде (суде) в качестве доказательств, имеющих значение для рассматриваемого спора.	12.1. The Company may record negotiations with the Participant and/or the Client Portal User digital media. Such records can be used in an arbitration court (court) as evidence relevant to the dispute under consideration.
12.2. Во всем ином, что не предусмотрено Правилами, Общество и Участник руководствуются Договором и действующим законодательством Российской Федерации.	12.2. As for anything else not covered hereby, the Company and the Participant shall refer to the Agreement and effective laws of the Russian Federation.
13. Приложения.	13. Schedules.
13.1. К Правилам прилагаются и являются неотъемлемой частью: Приложение №1а. Образец доверенности на представителя юридического лица; Приложение №1б. Образец доверенности на представителя физического лица; Приложение №2. Список Пользователей Личного кабинета; Приложение №3. Образец Заявления о факте Компрометации электронной подписи или о подозрении на Компрометацию электронной подписи.	13.1. The following are attached to and form an integral part of the Rules: Schedule No.1a. Form of power of attorney for a legal entity's representative; Schedule No.1b. Form of power of attorney for an individual's representative; Schedule No.2. List of Client Portal Users; Schedule No.3. Form of Declaration of the fact of the Electronic Signature Leak or of the suspicion of the Electronic Signature Leak.

Приложение №1а
к Правилам электронного документооборота
ООО «Ренессанс Брокер»/Schedule No.1a.
To Electronic Document Workflow Rules of
Renaissance Broker Limited

На бланке компании/On Company's letterhead

Г. _____

«_____» 20__ г.

Доверенность /Power of Attorney

Настоящей доверенностью/By this Power of Attorney

(полное наименование Участника, ИНН, юридический адрес, дата и место государственной регистрации, номер регистрационного свидетельства, адрес фактического места нахождения) / (full name of the Participant, INN, legal address, date and place of state registration, registration certificate number, address of actual location)

в лице/represented by

действующего на основании/ acting on the basis

(далее – Доверитель), уполномочивает нижеперечисленных лиц (далее вместе – Поверенные, по отдельности – Поверенный) / (the Principal), authorizes the persons listed below (together the Attorneys, each an Attorney)

1.

указывается Ф.И.О. Поверенного/indicate Attorney's full name

образец подписи Поверенного/Attorney's signature specimen

Данные документа, удостоверяющего личность/Details of ID document:

2.

указывается Ф.И.О. Поверенного/ indicate Attorney's full name

образец подписи Поверенного/Attorney's signature specimen

Данные документа, удостоверяющего личность/Details of ID document:

от имени Доверителя совершать следующие действия/perform the following acts on behalf of the Principal:

- заключить Договор об электронном документообороте в целях присоединения к Правилам электронного документооборота ООО «Ренессанс Брокер», а также изменять и расторгнуть указанный Договор об электронном документообороте/enter into the Electronic Document Workflow Agreement for the purpose of acceding to the Electronic Document Workflow Rules of Renaissance Broker Limited and amend and terminate the said Electronic Document Workflow Agreement;
- совершать любые иные действия, необходимые для реализации полномочий по настоящей доверенности/perform any other acts necessary for the exercise of powers hereunder.

Правом, применимым к настоящей доверенности, а также к отношениям между Доверителем, Поверенным и третьими лицами, является право Российской Федерации./The law of the Russian

Federation shall be the law applicable to this power of attorney and to relations between the Principal, the Attorney and third parties.

Настоящая доверенность выдана сроком на пять лет./ This power of attorney shall be valid for a period of five years.

Подписи Поверенных удостоверяю./ I certify the signatures of the Attorneys.

(Ф.И.О. полностью и подпись)/ (Full name and signature)

Доверенность, выданная в порядке передоверия, должна быть заверена нотариально, если иное не установлено законодательством Российской Федерации/A power of attorney issued by way of substitution must be notarized, unless otherwise specified in the laws of the Russian Federation

Приложение №16
к Правилам электронного документооборота
ООО «Ренессанс Брокер»/ Schedule No. 16
To Electronic Document Workflow Rules of
Renaissance Broker Limited

г. _____

«_____» 20__ г.

Доверенность/Power of Attorney

Настоящей доверенностью/By this Power of Attorney я, граждан/и, a citizen of _____

(гражданство, Ф.И.О. доверителя полностью)/ (citizenship, full name of the principal)

“____” ____ года рождения/date of birth, паспорт серии/passport series _____ N
_____, выдан/issued by _____ “____” ____ г., код
подразделения/subdivision code _____, зарегистрированный(ая) по адресу/registered at:
_____, (далее – Доверитель)/(the Principal),

уполномочиваю нижеперечисленных лиц (далее вместе – Поверенные, по отдельности – Поверенный)/authorize the persons listed below (together the Attorneys, each an Attorney)

1. _____
указывается Ф.И.О. Поверенного/indicate Attorney's full name образец подписи Поверенного/Attorney's signature specimen
Данные документа, удостоверяющего личность/Details of ID document:

2. _____
указывается Ф.И.О. Поверенного/indicate Attorney's full name образец подписи Поверенного/Attorney's signature specimen
Данные документа, удостоверяющего личность/Details of ID document:

от имени Доверителя совершать следующие действия/perform the following acts on behalf of the Principal:

- заключить Договор об электронном документообороте в целях присоединения к Правилам электронного документооборота ООО «Ренессанс Брокер», а также изменять и расторгнуть указанный Договор об электронном документообороте/enter into the Electronic Document Workflow Agreement for the purpose of acceding to the Electronic Document Workflow Rules of Renaissance Broker Limited and amend and terminate the said Electronic Document Workflow Agreement;
- совершать любые иные действия, необходимые для реализации полномочий по настоящей доверенности/perform any other acts necessary for the exercise of powers hereunder.

Правом, применимым к настоящей доверенности, а также к отношениям между Доверителем, Поверенным и третьими лицами, является право Российской Федерации./The law of the Russian Federation shall be the law applicable to this power of attorney and to relations between the Principal, the Attorney and third parties.

Настоящая доверенность выдана сроком на пять лет./ This power of attorney shall be valid for a period of five years.

Подписи Поверенных удостоверяю./ I certify the signatures of the Attorneys.

(Ф.И.О. полностью и подпись) / (Full name and signature)

Доверенность, выданная в порядке передоверия, должна быть заверена нотариально/A power of attorney issued by way of substitution must be notarized, unless otherwise specified in the laws of the Russian Federation

Приложение №2
к Правилам электронного документооборота
ООО «Ренессанс Брокер»/ Schedule No.2
To Electronic Document Workflow Rules of
Renaissance Broker Limited

В ООО «Ренессанс Брокер»/To Renaissance Broker Limited

«[•]» [•] 202 [•] г.

(наименование/Ф.И.О. Участника)/ (name/full name of
Participant)

Список Пользователей Личного кабинета/List of Client Portal Users

Настоящим [•] (наименование/Ф.И.О.) направляет Список Пользователей Личного кабинета и подтверждает предоставление Пользователями Личного кабинета согласия на получение Кодов подтверждений посредством СМС-уведомлений на Мобильный номер, ПУШ-уведомлений в Мобильном приложении и сообщений на Авторизованный адрес электронной почты. Пользователи Личного кабинета ознакомлены с Правилами электронного документооборота ООО «Ренессанс Брокер» и предупреждены об обязанности соблюдать конфиденциальность Ключа электронной подписи./ [•] (name/full name) hereby sends the List of Client Portal Users and confirms that Client Portal Users provide consent to receive Confirmation Codes via SMS notifications to the Mobile Number, PUSH notifications in the Mobile Application and messages to the Authorized Email Address. Client Portal Users have read the Electronic Document Workflow Rules of Renaissance Broker Limited and have been warned of the obligation to keep the Electronic Signature Key confidential.

П /п/ite m no.	Ф.И.О. Пользователя Личного кабинета (полностью)/ Full name of Client Portal User (in full)	Логин (при использовании web- интерфейса)/ Login (for web interface)	Номер мобильного телефона/Mobile phone number	Авторизованный адрес электронной почты /Authorized e-mail address	Подпись Пользователя Личного кабинета/Signature of Client Portal User*
1					

*совершая подпись, Пользователь Личного кабинета также подтверждает, что он согласен на получение Кодов подтверждений посредством СМС-уведомлений на указанный Мобильный номер, ПУШ-уведомлений в Мобильном приложении и сообщений на указанный Авторизованный адрес электронной почты, а также принимает обязательство соблюдать конфиденциальность Ключа электронной подписи./ by affixing its signature, the Client Portal User also confirms that it agrees to receive Confirmation Codes via SMS notifications to the specified Mobile number, PUSH notifications in the Mobile Application and messages to the specified Authorized e-mail address, and also assumes the obligation to keep the Electronic Signature Key confidential.

Подписи указанных выше лиц совершены в моем присутствии. /The signatures of the persons mentioned above were affixed in my presence.

Полномочия указанных выше лиц подтверждаем(ю). /I/We confirm the powers of the above persons.

[•]

наименование должности руководителя Участника (для юридических лиц)/title of head of Participant
(for legal entities)

[•]/[•]/

(фамилия И.О., подпись)/(surname first name, patronymic, signature)

Приложение №3
к Правилам электронного документооборота
ООО «Ренессанс Брокер»/Schedule No.3
To Electronic Document Workflow Rules of
Renaissance Broker Limited

ЗАЯВЛЕНИЕ

о факте Компрометации электронной подписи и/или о подозрении на Компрометацию
электронной подписи/ Declaration of the fact of the Electronic Signature Leak or of the suspicion of
the Electronic Signature Leak

[•].[•].20[•] г.

Настоящим/Hereby

*(полное наименование Участника или полностью фамилия, имя, отчество (при наличии) Участника или Пользователя
Личного кабинета)/ (full name of the Participant or surname, first name, patronymic (if any) of the Participant or the Client Portal
User)*

в соответствии с Правилами электронного документооборота ООО «Ренессанс Брокер» заявляет о
факте Компрометации электронной подписи и/или о подозрении на Компрометацию электронной
подписи следующих Пользователей Личного кабинета*/in accordance with the Electronic Document
Workflow Rules, Renaissance Broker Limited declares the fact of the Electronic Signature Leak and/or the
suspicion of the Electronic Signature Leak of the following Client Portal Users*:

П /п/It em no.	Ф.И.О. Пользователя Личного кабинета (полностью)/Full name Client Portal User (in full)	Мобильный номер/Mobile number
1		
2		

Прошу прекратить действие действующих Электронных подписей перечисленных Пользователей
Личного кабинета./I hereby request that you terminate the valid Electronic Signatures of the listed Client
Portal Users.

(ФИО)/ (FULL NAME)

(подпись)/ (signature)

*При направлении Заявления Пользователем Личного кабинета, не являющегося Участником, в
таблице указываются сведения только данного Пользователя Личного кабинета./ When a Client Portal
User, who is not a Participant, sends the Declaration, the table shall contain only the information on such
Client Portal User.